BLOODY TEARS SCANS

CREDITS:

RAWs: Xalsow
Translation: Xalsow
Proofing: angelicyokai
Cleaning: Xalsow
Typesetting: Xalsow

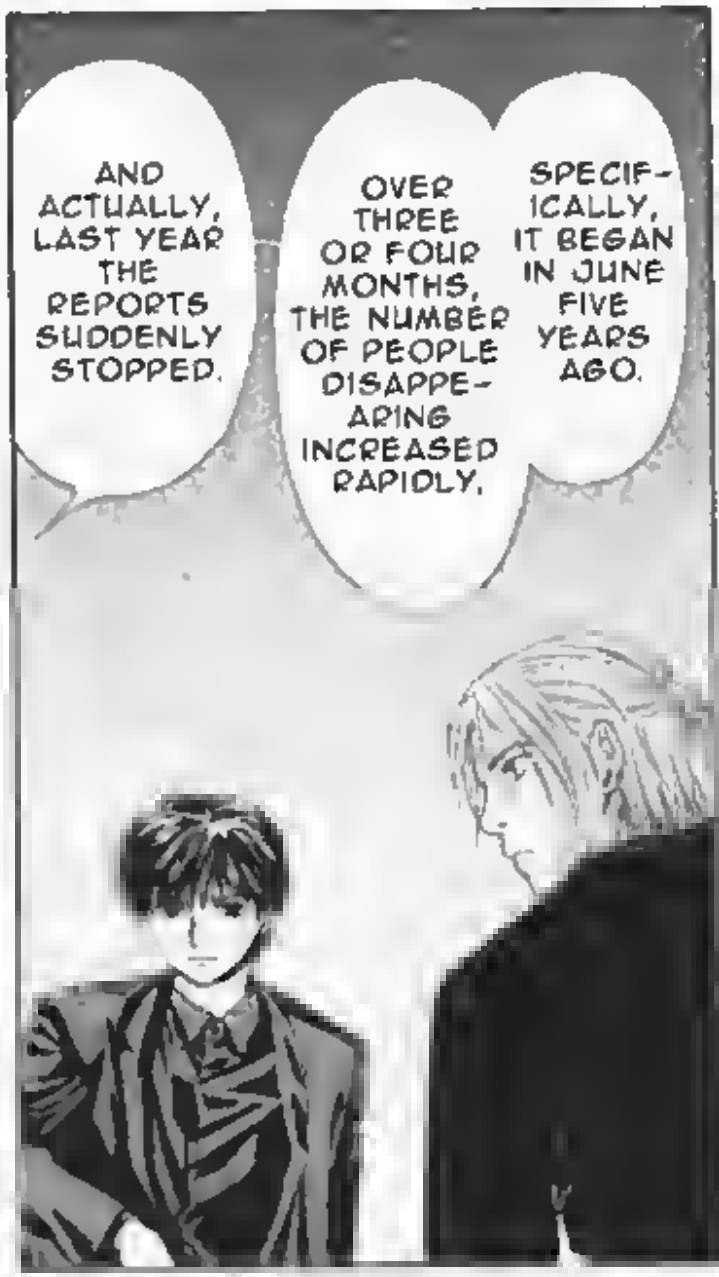
This is a fan made release.
No profit is made from the production
or distribution of this scan.
Please support the official release!

...SENSEI
SENSEEE...
SPLASH PARA PARA... SOUND OF CHILLING FALLING
SENSEI!!!
help me, Sensei
IT HURTS, SENSEI.....
I'm bleeding, Sensei
Sensei
Sensei
SENSEI!!!
IT'LL BE OKAY, SENSEI IS HERE...
IT'S OKAY,
Sensei
Sensei

---SO THEN,
THAT INCIDENT FIVE YEARS AGO WAS NEAR HERE,
AND THE BURIED SCHOOL BUS WAS FROM THIS SCHOOL.....?
PERHAPS THE PUPILS ARE STILL IN THEIR OLD SCHOOL?
FIVE YEARS AGO, THERE WAS A LAND-SLIDE.
A SCHOOL BUS WAS SWALLOWED UP WITH AN ENTIRE SCHOOL'S STUDENTS. ALL WHO WERE ABOARD DIED, AND THE BRANCH SCHOOL WAS CLOSED
HOWEVER!
SENSEI WILL DEFINITELY TAKE YOU ALL BACK TO THE SCHOOL, OKAY?
LET'S ALL GO BACK TOGETHER---
ゴースト ハンド
忘れられた子どもたち

SO IT SEEMS.
AND SINCE THERE WASN'T A SINGLE FIRST YEAR STUDENT TO START AT THE SCHOOL THE NEXT YEAR, THIS BRANCH WAS CLOSED.
SINCE THE DAM WAS FINISHED WITHIN THE NEXT YEAR, SURELY THE VILLAGE HAD AT LEAST ONE CHILD MOVE IN---
THE DAM BEING FINISHED AND THE ENTIRE SITUATION WITH THE SCHOOL'S CLOSING HAVE NOTHING TO DO WITH EACH OTHER.
.....THEN, EVERY-THING THEY TOLD US WAS A HUGE LIE!
ONE MASS MEMORIAL SERVICE WAS PERFORMED FOR ALL THE STUDENTS.
THEN IN THE VICINITY OF THE ACTUAL SPOT, A LARGE MEMORIAL WAS ALSO BUILT.
AND, AS FAR AS WE CAN TELL, THAT ACCIDENT APPEARS TO BE THE REASON INCIDENTS STARTED TO HAPPEN AT THIS SCHOOL.
THE PROBLEM IS, WE CAN ONLY SAY WITH CONFI-DENCE WHAT HAPPENED AFTERWARD.

BECAUSE THOSE STRANGE CHILDREN ARE IN THE MOUNTAIN, A LOT OF PEOPLE WHO HAVE ENTERED THE MOUNTAIN HAVE GOTTEN LOST AND DISAPPEARED.
THE DEAD ELEME-NTARY SCHOOL STUDENTS ARE LONELY, SO THEY COLLECT NEW FRIENDS.
DANGEROUS! SCHOOL IS OUT
WHILE WE WERE AT THE LIBRARY, WE ASKED AROUND WITH THE YOUNG PEOPLE THERE...


AND ACTUALLY, LAST YEAR THE REPORTS SUDDENLY STOPPED.
OVER THREE OR FOUR MONTHS, THE NUMBER OF PEOPLE DISAPPE-ARING INCREASED RAPIDLY.
SPECIF-ICALLY, IT BEGAN IN JUNE FIVE YEARS AGO.

NO WAY.....
IN ADDITION TO THAT, THEY'VE BEEN EVEN MORE FREQUENT IN THE PAST FIVE YEARS.
WE ALSO CHECKED THE NEWSPAPERS SINCE THAT TIME, AND THERE CERTAINLY HAVE BEEN AN INCREDIBLE NUMBER OF CASES OF PEOPLE DISAPPEARING AROUND HERE.

THE DISAPPEARANCE CASES STILL HAVEN'T ACTUALLY STOPPED, OR SO WE'VE BEEN TOLD.
SUSPICIOUS, YOU SAY...
FOR SOME REASON IT'S RATHER SUSPICIOUS, ISN'T IT?
ACCORDING TO THE NEWSPAPER, IN THE LAST YEAR AND A HALF THERE HAVEN'T BEEN ANY DISAPPEARANCES REPORTED.
TO BE EXACT, THE LAST ONE OCCURRED IN OCTOBER LAST YEAR.
AND THEN COMING BACK FROM THE VILLAGE, WHAT KIND OF PERSON DO YOU THINK WE RAN INTO?
EXACTLY RIGHT.
Now that you mention it...
ANOTHER CHILD DISAPPEARED RECENTLY. DID YOU HAPPEN TO FIND THEM?
...WHAT WOULD YOU DO IF I TOLD YOU WE HAD?
NO ONE EVER TOLD US THAT A DISAPPEARANCE HAD HAPPENED BEFORE THAT.
EEH!?
THAT MUST BE WHY THE HEADMAN CAME TO US WITH HIS REQUEST.
STORIES OF MYSTERIOUS DISAPPEARANCES WOULDN'T BE GOOD INFORMATION TO SPREAD AROUND, AFTER ALL.
I GET THE FEELING THAT RECRUITING US WAS AN ATTEMPT TO KEEP FROM HAVING SUCH A THING END UP COMPLETELY OUT IN THE OPEN.

I SEE .....
AT LEAST CALLING US OUT HERE NOW HAD AN ACCEPTABLE REASON, WITH THERE BEING A CASE RECENTLY.
FROM THE FIRST TIME A CHILD DISAPPEARED, EVERYONE CAME OUT TO SEARCH, AND THE CORPSES WERE FOUND.
Hmmm...
THAT WAS SINCE JUNE FIVE YEARS AGO, AND CONTINUED FOR ABOUT ONE YEAR.
AND THE WHERE-ABOUTS OF THE CHILDREN?
AND AFTER THAT?
THEY DIDN'T SEARCH ANY-MORE.

.....DID YOU ASK THEM WHERE IF THERE WAS A PARTICULAR PLACE WHERE THE CORPSES WERE FOUND?
---I AS-KED.
OH MY, THAT WOULD HAVE BEEN TERRIBLY INSENSITIVE OF ME!

.....I SEE. SO THAT'S HOW IT WAS.

WHERE?
IN KATSUYA VILLAGE IN KATSUYA TOWNSHIP, SANBUKU OF SHINODA.
AND THAT IS CONSI-STENT WITH THIS SCHOOL'S LOCA-TION?
IT IS.

FIVE YEARS AGO IN MAY,
DUE TO AN ACCIDENT, EVERY SINGLE STUDENT FROM THIS SCHOOL DIED.
...UMM -- EXCUSE ME, BUT...
YOU REALLY ARE STUPID, HUH.
ONE MONTH LATER CHILDREN STARTED DISAPPEARING.
AND THEIR DEAD BODIES WERE ALL DISCOVERED HERE AT THIS SCHOOL.
AFTER THOSE TRAGEDIES, USELESS SEARCHES OF OTHER PLACES WEREN'T DONE.
THE SCHOOL WAS CLOSED, THE DISAPPEARANCES AND FOLLOWING SEARCHES WERE HIDDEN. THEY JUST USED THE WELL KNOWN ACCIDENT AS THE REASON FOR THE CLOSING.
FOR APPROXIMATELY ONE YEAR, THERE WAS AN UNBROKEN STRING OF THE SAME KIND OF INCIDENTS AT THIS PLACE.
IF THAT'S THE CASE, THERE WOULD SEEM TO BE NO WAY THAT THE LOCAL PEOPLE WOULDN'T FIND IT STRANGE.
INVARIABLY, THE BODIES HAVE BEEN FOUND SOMEWHERE IN KATSUYA-SHINODA, SO THERE WOULD HAVE TO BE PEOPLE TAKING AN INTEREST IN THE SITUATION.
.....YEAH.

THEY MAY HAVE ALSO SIMPLY PRETENDED NOT TO HAVE DISCOVERED THE BODIES.
OR POSSIBLY,
.....AND THE THING ABOUT NOT SEARCHING...?
BECAUSE OF THE DISCOVERY OF THE CORPSES, IT WAS DECIDED THAT SOMETHING HAD TO BE DONE.
THEY WANT TO BE ABLE TO PAY FOR THE VILLAGE'S FINANCES USING REVENUE FROM TOURISM.
THIS COULD CAUSE CUSTOMERS TO LEAVE, AND FOR GOSSIP TO SPREAD AROUND AMONG THOSE FROM THE OUTSIDE.
FURTHERMORE, AT THIS PLACE DISAPPEARANCES ARE STILL CONTINUING.
BUT STILL, THE CASES ARE CONTINUING.
...BECAUSE OF THAT, WE WERE RECRUITED?
THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE.

IN THAT CASE, THE HEADMAN AND THE OTHERS WOULD WANT TO DO ANYTHING POSSIBLE TO PREVENT THE TRUE STATE OF AFFAIRS FROM BEING KNOWN.
THEY WERE SCARED TO GO SEARCHING FOR PSYCHICS, BUT ALSO NEEDED TO FIND SKILLED PEOPLE WITHOUT REVEALING THE REASON THEY NEEDED THEM TO COME.
JUST AS THEY WERE WONDERING WHAT THEY COULD POSSIBLY DO ABOUT THIS PLACE---
ONLY BY CHANCE, SOME OUTSIDE PSYCHICS CAME AROUND.
WHA-...
BECAUSE OF THAT, WE WERE SENT OUT HERE AND SET UP WITH ONLY LIES!?
THAT'S CRUEL!
TO COME AND EXPLAIN THOSE EXACT CIRCUMSTANCES, AND THEN BE IMPRISONED
POSSIBLY TORN APART, DESPITE THAT!
STILL!! AYAKO COULD
RINI SAN AND
---YASUHARA-SAN,
SHOULDN'T THERE STILL BE SOMETHING ELSE?

EXACTLY
THEY ARE CERTAINLY AS MUCH AS POSSIBLE LIMITING THE PASSAGE OF INFORMATION ABOUT THE DISSAPPEARANCE VICTIMS TO THE TOURISTS.
BUT THEY SAID THAT BEFORE THEY KNEW IT, CHILDREN FROM THE CAMPGROUND AND FROM THE SKI RESORT HAD VANISHED, AND THERE WAS A PATTERN TO IT.
.....I SEE. THAT IS CERTAINLY GOING TO MAKE AN IMPRESSION AMONG THE CUSTOMERS, ISN'T IT?
---AND THEN,
IT SEEMS THAT SOME OF THE PEOPLE THAT BECAME VICTIMS DIDN'T END UP HERE.
NO MATTER WHAT, THERE'S NO WAY THAT THE DISCOVERY OF THE CORPSES COULD BE WILLFULLY OVERLOOKED.
AND MUCH LESS FOR THEM TO BE HIDDEN AWAY SOMEWHERE AROUND HERE, I EXPECT.
SEARCHING AROUND IN THE SCHOOL BUILDING, THERE MIGHT POSSIBLY BE CORPSES, BUT NO SEARCHES WERE ATTEMPTED.
SINCE DISCOVERING THEM ALSO WOULDN'T BE A GOOD THING...
---IS WHAT YOU'RE TRYING TO SAY, RIGHT?

THE POSSIBILITY IS LARGE THAT THE CORPSES OF THE VICTIMS FROM THE PAST FOUR YEARS ARE INSIDE THIS SCHOOL BUILDING.
--- CER-TAI-NLY
NOW, NOW --
NO WAY .....
WE'VE PATR-OLLED THROU-GHOUT THE ENTIRE INSIDE OF THE BUILDING, RIGHT?
IF THERE WERE ROTTING CORPSES HERE, THERE'S NO WAY WE'D MISS THE SMELL.
WE WOULD HAVE DISCOVERED THEM LONG AGO IF THEY WERE HERE, UNFORT-UNATELY.

THERE'S ALSO THE POSSIBILITY THAT BOTH RIN AND MATSUZAKI-SAN WILL BE THERE.
IF IT'S LIKE IN THE ANIMALS' CASE, WE COULD ASSUME THAT SOMEWHERE THERE WOULD BE ONE PLACE WHERE ALL THE SPOILS OR TROPHIES WOULD BE COLLECTED.
EH!?
PERHAPS WE HAD BETTER SEARCH EVERYWHERE ONE MORE TIME THOUGH.
Ah!
SO THAT'S WHA---
ASSUMING THAT IS SOMETIMES TAKEN THERE THE LIVING ARE
OR IS IT!!
ZOKU
HARA-SAN, CAN YOU SENSE ANY-THING?
High Speed Denial!
Waaah! No No, No No No No!

IF YOU'RE ABLE TO SO QUICKLY PROVIDE THE ANSWER WHEN YOU'RE PUT ON THE SPOT, YOU SHOULD HAVE TOLD US A LONG TIME AGO, MASAKO-CHAN.
THERE ARE AT LEAST TWENTY OF THEM.
.....
YES.
I CAN FEEL THEM DISTINCTLY, HOWEVER THE SPIRIT PRESENCES ARE VERY WEAK.
THEY ARE PROB-ABLY THE VICTIMS OF THE DISAPPE-ARANCES
.....
ARE THEY ALL CHIL-DREN?
SINCE THERE ISN'T MUCH PRESENCE, I'M NOT SURE.
IF IT GETS A LITTLE DARKER THEY SHOULD BECOME STRONGER, AND THEY SHOULD BECOME MORE DISTINCT.
THEY ARE SPREAD AROUND THROUGH-OUT THE ENTIRE BUILDING AS WELL.
AND THE REST?
.....

...I FEEL A VERY LARGE DISTO-RTION.
THE GROUP OF SPIRITS MUST HAVE A STRONG CONNE-CTION TO THIS PLACE.
HOW-EVER .....
ALL OF THEIR PRESENCES HAVE BEEN MIXED TOGETHER CHAOTICALLY, SO I CAN'T REALLY SEPARATE EACH OF THEM OUT.
I'M ALSO NOT SURE OF THEIR LOCATION.
THEY APPEAR TO BE VERY SKILLED AT CONC-EALING THEM-SELVES

I HAVEN'T BEEN ABLE TO SENSE THEM FOR SOME TIME NOW, BUT I THINK THAT THEY HAVE BEEN CONTAINED...
HOW ABOUT RIN AND MATSU-ZAKI-SAN'S PRESE-NCES?

EH?
EVERY-ONE, WHAT DO YOU HAVE WITH YOU?
WE HAVE NO CHOICE BUT TO SEARCH RAND-OMLY, HUH.....
I SEE.

SEE TRANSLATION NOTES.

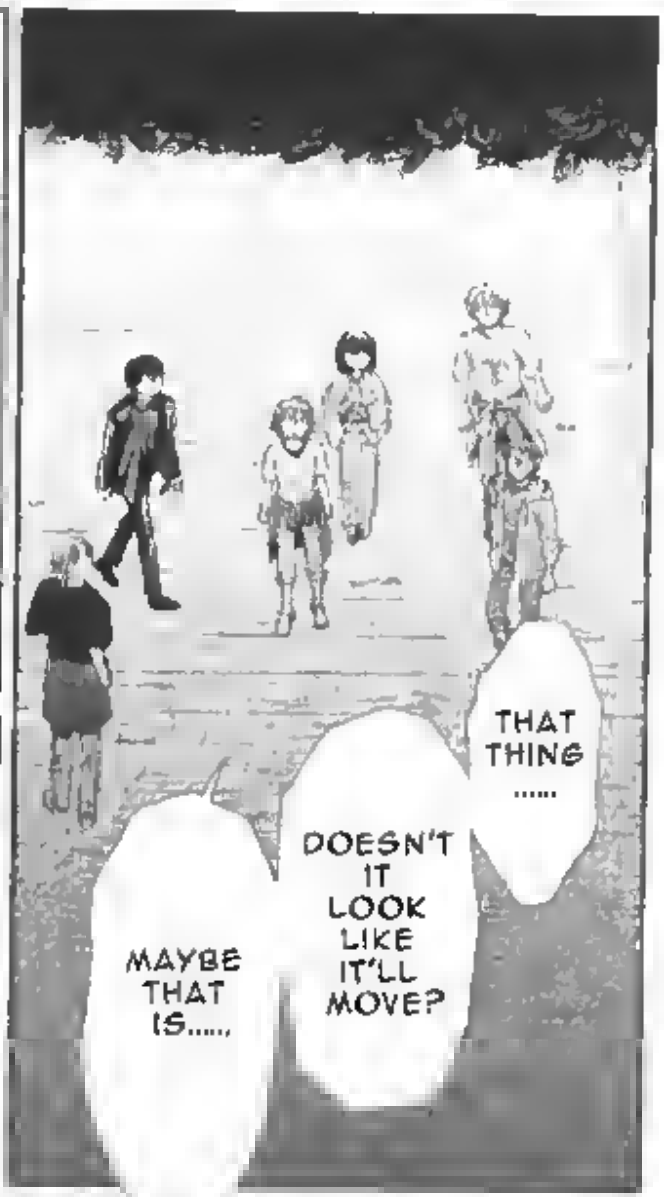
WE SHOULD ALSO CHECK TO MAKE SURE THERE AREN'T ANY ABNORMALITIES OF THE WALLS AND FLOOR.
LET'S GO EXAMINE THE CLASSROOMS ONE MORE TIME.
THIS MEANS WE HAVE VERY MINIMAL EQUIPMENT THEN.
...

IN THAT CASE, WE'LL HAVE TO CONSIDER THE POSSIBILITY THAT THE CORPSES ARE BEING STORED OUTSIDE OF THE SCHOOL SOMEWHERE, AND THAT THE WAY TO GET TO IT MAY ALSO BE A MEANS TO ESCAPE FROM HERE.
AND IF WE DON'T FIND ANYTHING?

SFX: GOSHI / WHACK!
ACK!
I-
I'M FINE. I'M FINE.
THERE'S NOT-HING UNDER HERE--
HEY, YOU OKAY?
HE--EY
AYAKO-- ANSWER ME--
YOU'RE ALWAYS SO NOISY
AT A TIME LIKE THIS, YOU SHOULD BE HERE MAKING YOUR SELF-ASSER-TIONS--
MAI

YEAH .....
I SHOULDN'T BE SAYING SUCH DISCOURAGING THINGS, HUH.
SSOORRRYY!
THEN, LET'S KEEP LOOKING--.....
IINARU
WHAT IS IT?
THAT!

HERE WE GO.
WAI... SOU-SAN, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
HOLD ON A SECOND---

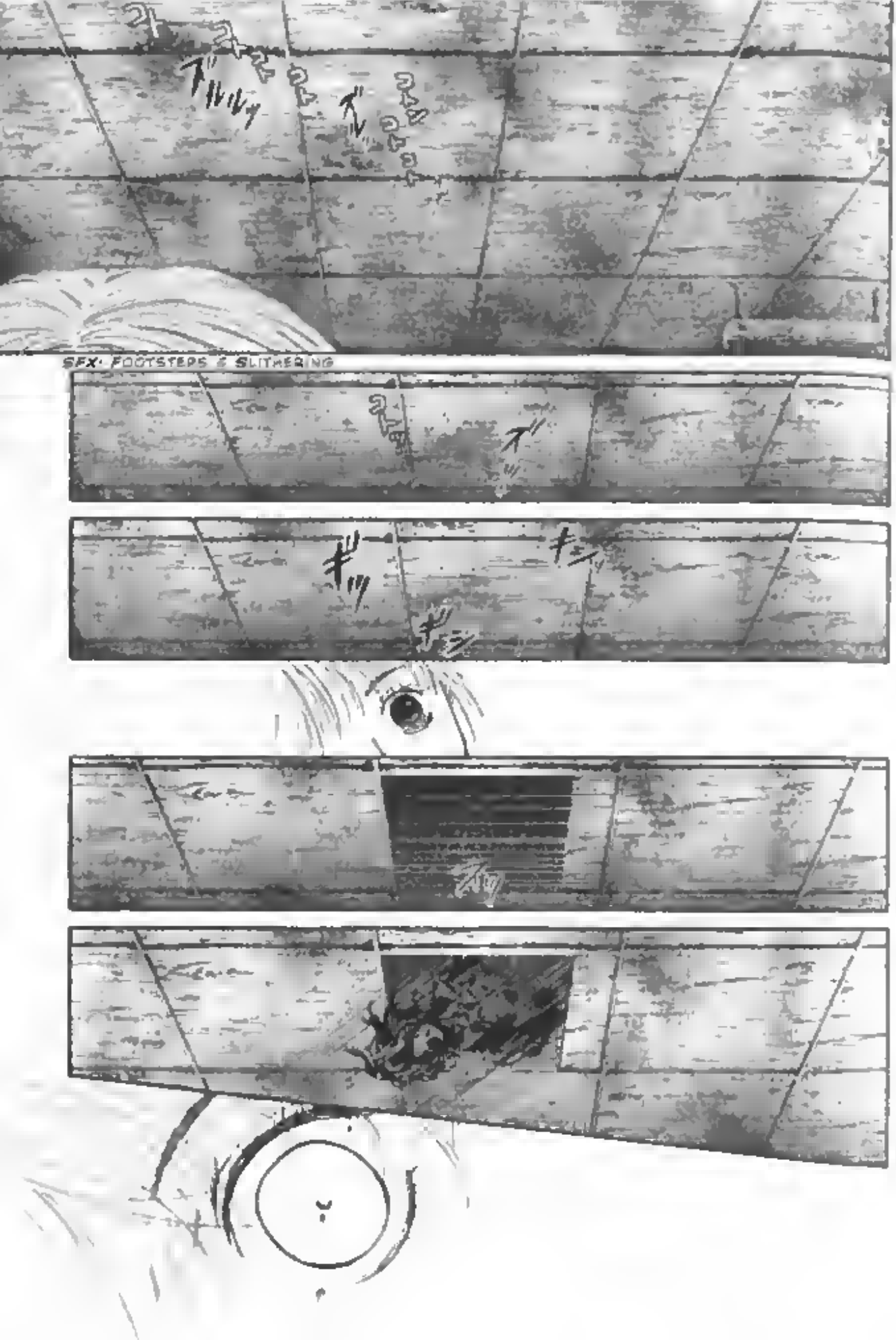

THAT THING .....
DOESN'T IT LOOK LIKE IT'LL MOVE?
MAYBE THAT IS.....

SFX: WAAN (SOUND OF BUZZING INSECTS)
NOOO!
YES!
YOU GO TOO, SHOU-NEN.
TAKE MAI AND MASAKO OUT INTO THE HALL.
IIJOHN
---GOT IT.
NORM-ALLY THERE SHOULD BE AT LEAST ONE PANEL THAT WILL MOVE...

SFX: BUWA'N (SOUND OF THE AIR MOVING DOWN)
IT STINKS! WHAT THE HECK IS THIS SMELL?
IT'S LIKE WE'VE DEVELOPED A TIRED OF THE SMELL OF THE HOPELESS
...WE SHOULD PROBABLY LOOK UP THERE.
WHAT DO YOU WANT TO DO, NARUBOU?
BUT I DON'T THINK TWO PEOPLE WILL FIT UP THERE.
WE WON'T BE ABLE TO CONFIRM ANYTHING IF WE DON'T GO UP

IF YOU'RE FRIGHTENED, DO YOU WANT ME TO GO?
...I GUESS IT'S GOTTA BE ME THEN.
GOT IT.
BOU-SAN, DON'T...
IT'S JUST A LITTLE PEEK.
BUT/
IF I ACTUALLY GOT UP ON THE CEILING, IT'D COLLAPSE.
IT LOOKS PRETTY DIFFICULT.
AND A LIGHTER WOULD PROBABLY BE A BAD IDEA, HUH.
NOT USING ONE WOULD BE SAFER, I THINK.
IT'S ALSO PROBABLY BEST THAT YOU NOT BREATHE THE AIR UP THERE.

SFX: KATAN (MOVING THE PANEL BACK IN PLACE)
SFX: KOTO
THWEEYRIEI
WHAT ABOUT AYAKO AND RIN-SAN?
ふっは
ぅ
ぅ
ぅ


SFX: FOOTSTEPS & SLITHERING

NOOO!!!!!

GRACIE!

ゴゴゴゴ

AS EXPECTED.....
THAT WAS A CORPSE... WASN'T IT.....?
THAT DEFINITELY WASN'T ANYTHING LIVING, BUT-
THAT WAS AN ADULT, THOUGH.
TAKIGAWA-SAN, WHICH CUP IS YOURS?
THE TRICERATOPS.
AN ADULT?
YES, AN ADULT.
SO IT COULDN'T BE ONE OF THE DISAPPEARED CHILDREN, THEN.
----SHOUNEN, HAND ME SOME WATER.
BUT WHY WAS THERE AN ADULT...
.....

AND THE CORPSES WOULDN'T HAVE BEEN LEFT ALONE.
I DON'T THINK THEY'VE MANAGED TO HIRE PEOPLE TO LOOK INTO THIS CASE TWICE.
WE COULD ASSUME THAT, LIKE US, THEY ENDED UP TRAPPED INSIDE AND DISAPP-EARED.
---PERHAPS IT WAS AN ADULT WHO CAME HERE TO SEARCH FOR ONE OF THE VANISHED CHILDREN.
...AT LEAST I DIDN'T SEE ANY LIVING PEOPLE.
I CAN'T BE CERTAIN, BUT AS FAR AS I COULD SEE THEY WEREN'T UP THERE.
AND THEN RIN-SAN AND MATSU-ZAKI-SAN?
YOU HAD THE FOXES, RIGHT SHI-BUYA-SAN?
HERE YOU GO.
THAT SOU-NDS LIKE-LY.
I THINK THAT WAS A [GAKI] WE SAW.
IF YOU WANT MY OPINION ON WHAT IT WAS,
---I DIDN'T SEE IT CLEARLY, BUT---
THEN, WHAT WAS THAT THING WE SAW?
... PEO-PLE YOU SAY.

SEE TRANSLATION NOTES.

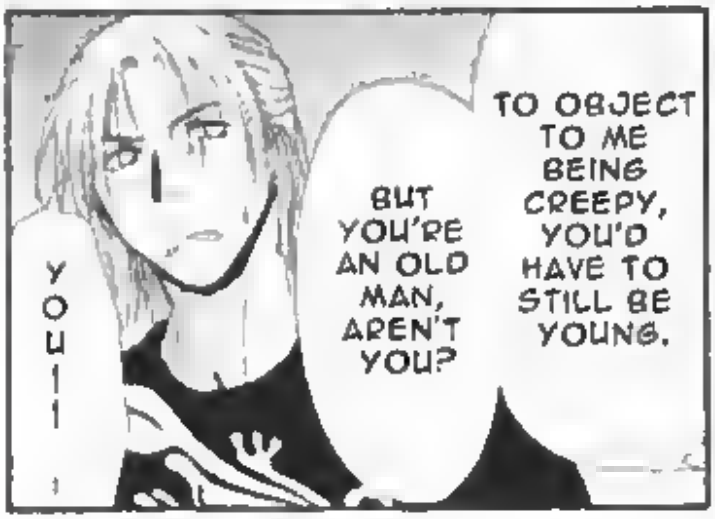
IN SANSKRIT, THERE'S A TERM KNOWN AS [PRETA]
THE LITERAL MEANING IS 'ONE WHO IS GONE FORTH',
IF IT'S TRANSLATED CORRECTLY FROM CHINESE CLASSICAL LITERATURE, IT WAS SIMPLY CALLED A [KI].
THE ACTUAL MEANING OF THE WORD [KI] IS THE SPIRIT OF ANY DECEASED PERSON.
A [GAKI]?
IT'S A DEMON ABOUT THE SAME SIZE AS A CHILD.
AT A MEMORIAL SERVICE, IT'S TRADITIONAL THAT THE DECEASED'S RELATIVES WILL OFFER FOOD. IF THEY FAIL TO DO THIS, THE SPIRIT CAN BECOME WHAT IS CALLED A [GAKI].
THAT'S WHERE THEY CAN START ACCORDING TO BUDDHISM.
OR, IF THE PERSON ACCUMULATED BAD KARMA WHILE ALIVE, ONE PUNISHMENT THAT A SPIRIT CAN RECEIVE IS TO END UP IN THE [GAKIDOU], THE 'HUNGRY GHOST REALM'. THERE, SPIRITS ARE SUBJECTED TO THE UNENDING ANGUISH OF HUNGER AND STARVATION.
THEIR BODIES BECOME EMACIATED, AND THEIR THROATS TURN INTO SOMETHING SIMILAR TO A STINGER OR NEEDLE.
IF THEY FIND SOME KIND OF FOOD, IT CAN'T PASS THROUGH THE TOP OF THEIR THROAT IF THEY TRY TO EAT---
AND NOT ONLY IS IT IMPOSSIBLE FOR THEM TO EAT, IF THEY DO PICK UP ANY FOOD IT TURNS INTO FIRE AND THUS ALSO CANNOT BE EATEN.

...AND THOSE [GAKI] ARE HERE? IN THIS BUIL-DING?
THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE.
THAT'S AWFUL!!
FOR THAT REASON, THESE SPIRITS EXIST IN A PERMANENT STATE OF EXCRUCIATING HUNGER.
THEIR LIMBS LOOK LIKE TWIGS, AND THEIR STOMACHS ARE BLOATED TO THE POINT OF LOOKING LIKE A DRUM. THEY'RE USUALLY DRAWN WITH THE APPEARANCE OF A SMALL DEMON.
FOR THE DEAD CHILDREN TO HAVE COMMITTED SINS SEVERE ENOUGH FOR THEM TO BE PUNISHED SEEMS UNLIKELY, THOUGH.
PARTIC-ULARLY ENOUGH TO BE CAST INTO THE HUNGRY GHOST REALM.
THESE ARE JUST MY GUESSES, THOUGH.
—HOWEVER
IF THE DEAD CHILDREN WERE STARVING OR THIRSTING FOR SOMETHING, THEN POSSIBLY
THEY MAY HAVE COME TO SUCH A STATE---

I SAY
THAT... CORPSE SHOULD HAVE FALLEN DOWN EARLIER, BEFORE ANYONE MOVED THAT CEILING TILE, RIGHT?
WOULD IT EVEN HAVE BEEN POSSIBLE TO GET UP ON THAT CEILING?
POSSIBLY, BUT I DOUBT IT.
IT CERTAINLY LOOKED DANGEROUS, SO GETTING DOWN QUICKLY WAS BEST.
SFX: PAN! / CLAP!
YES, ALRIGHT, LET'S RELAX A LITTLE BIT!
WHO HAD THE PENGUIN CUP?
THAT'S MINE, THANKS.
NO PROBLEM
AND THE RABBIT WAS WHOSE?

OOPS!
.....
IT'S MATSU-ZAKI-SAN'S.
IIAYAKO AND RINISAN WHERE DID THEY GO?
WE HAVEN'T FOUND ANY WAY TO LEAVE HERE AND THERE ALSO HASN'T BEEN ANYTHING LEFT BEHIND FROM EITHER OF THEM!

THAT'S CREEPY. CUT IT OUT.
I WANT TO QUICKLY BECOME A SPLENDID OLD MAN LIKE TAKIGAWA-SAN!
WELL, I'M STILL JUST A NOVICE, AFTER ALL.
I GUESS YOUR TECH-NIQUE COULD STILL USE SOME WORK.
YOU'VE MANAGED TO BRING UP THE STUFF WE'RE TRYING TO REPRESS HERE, HUH SHONEN


YOU!!!
BUT YOU'RE AN OLD MAN, AREN'T YOU?
TO OBJECT TO ME BEING CREEPY, YOU'D HAVE TO STILL BE YOUNG.

REALLY? I GOT THAT FROM YOU.
AH?

THAT'S A CROIS-SANT.
AN-ANY-WAY, I AM BREAK-FAST'S...
THAT'S A PHEA-SANT.
AFTER ALL, I AM MOMO-TAROU'S FOLL-OWER...
THAT'S MT. FUJI.
AT ANY RATE, I AM NUMBER ONE IN JAPAN.
--- WAIT A MINUTE, THAT WAS TERRIBLE.
NO
NO MORE! PLEASE STOP---
THIS IS MINE

AND THE COW ONE IS TAKATO-KUN'S, RIGHT?
WHO IS THIS CHILD?
EH?

MAI-ONEE-CHAN IS STRANGE!
THAT'S RIGHT!
IS SOME-THING WRONG? YOU LOOK DAZED.
TANI-YAMA-SAN
EH?
HERE YOU GO, TAKATO-KUN.
DON'T SAY SUCH THINGS!
MAI ALWAYS LOOKS DAZED THOUGH, RIGHT?
THANK YOU.
THAT'S RIGHT!! MARIKO-CHAN IS THIS
HOW COULD I HAVE FORGOTTEN?
SORRY MARIKO-CHAN!
YEAH
I-Y

Translation Notes:

TRANSLATION NOTES:

PAGE 20: JUZU (数珠) (LIT. "COUNTING BEADS") MASAKO'S 'MALA'.
A MALA IS A "BUDDHIST ROSARY", ALSO KNOWN AS PRAYER BEADS.
THEY ARE COMMONLY USED FOR MEDITATION OR WHILE DOING MANTRAS.

PAGE 33: GAKI (餓鬼) THE TERM IS TRANSLATED AS 'GHOUL' OR, AS BOU-SAN SAYS, PRETA, A BUDDHIST TERM MEANING 'HUNGRY GHOST'. TRADITIONALLY, THEY WILL HAVE SOME INSATIABLE HUNGER FOR SOME TYPE OF FOOD OR OBJECT, AND OFTEN IT'S SOMETHING RATHER DISGUSTING. IT'S ALSO THE SAME TERM USED TO REFER TO KIDS (BRATS).

PAGE 33: KI (鬼) THE KANJI FOR THIS IS THE SAME AS THE JAPANESE KANJI FOR DEMON OR OGRE (ONI). THE PRONUNCIATION CAN BE EITHER 'KI' OR 'ONI' IN THAT CASE.

PAGE 33: GAKIDOU (餓鬼道) THIS LITERALLY TRANSLATES AS 'HUNGRY GHOST REALM'. THE HUNGRY GHOST REALM IS ONE OF THE SIX POSSIBLE STATES OF REBIRTH, ACCORDING TO BUDDHISM. IT WAS RESERVED FOR PEOPLE WHO HAD BEEN GREEDY OR JEALOUS IN THEIR PREVIOUS LIFE.

PAGE 37: BOU-SAN AND YASUHARA'S STAND-UP ROUTINE - THIS IS A PLAY ON WORDS. I GUESS I SHOULD EXPLAIN ONE LINE AT A TIME.

BOU 1: AT ANY RATE, I AM NUMBER ONE IN JAPAN. - THE JAPANESE WORD HE USED FOR THIS CAN INDEED MEAN "BEST" (NUMBER ONE), BUT IT CAN ALSO MEAN "HIGHEST".

YASU 1: THAT'S MT. FUJI. - MT. FUJI IS THE TALLEST ("HIGHEST") POINT IN JAPAN.

BOU 2: AFTER ALL, I AM MOMOTAROU'S FOLLOWER...

YASU 2: THAT'S A PHEASANT.
THIS IS A REFERENCE TO MOMOTAROU, A POPULAR HERO FROM JAPANESE FOLKLORE. ACCORDING TO THE STORY, MOMOTAROU GOES TO A MYTHICAL ISLAND CALLED ONIGASHIMA, IN ORDER TO EXTERMINATE THE DEMONS THAT DWELL THERE. ON HIS TRIP, HE IS ACCOMPANIED BY THREE TALKING ANIMAL COMPANIONS, A DOG, A MONKEY AND A PHEASANT.

BOU 3: AN-ANYWAY, I AM BREAKFAST'S...

YASU 3: THAT'S A CROISSANT.
A CROISSANT IS A FRENCH BREAD ROLL, OFTEN EATEN FOR BREAKFAST. PEOPLE LIKE TO MAKE SANDWICHES FROM THEM OR TO BAKE VARIOUS STUFFINGS INTO THEM AS WELL.

THE OVERALL JOKE:
ALL THREE THINGS THAT YASUHARA LISTS OFF END WITH "SAN". THERE'S FUJI-SAN (MT. FUJI), KIJI-SAN (MR. PHEASANT, TRANSLATED JUST AS 'A PHEASANT'), AND KUROWASSAN (CROISSANT, ROMAJI-STYLE). YES, IT'S A VERY BAD JOKE.

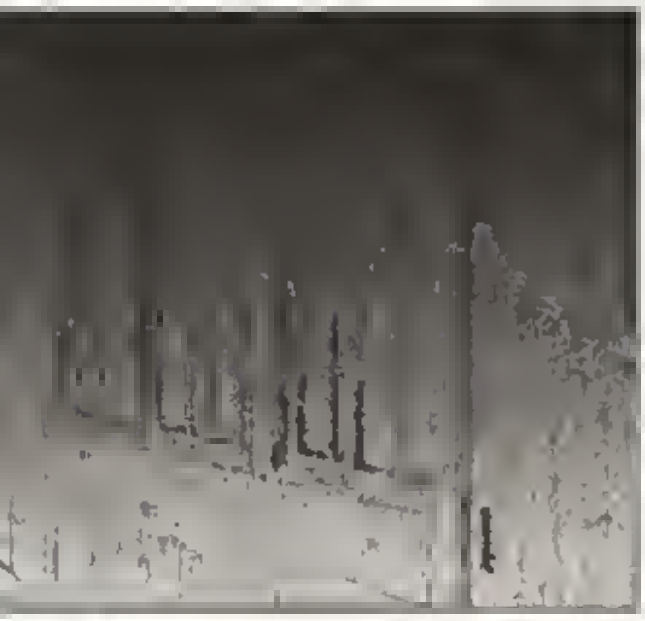
JUST NOW ...!! FOR SOME REASON
SOMETHING SEEMS STRANGE!!!
ANYWAY
Chiko
THE SUN WILL SO DOWN SOON
SHOULDN'T WE COME UP WITH SOME COUNTER-MEASURES FOR OUR SAFETY?
I SUP-POSE SO.
AT ANY RATE, IT'S NOT POSSIBLE TO REMAIN IN PHYSICAL CONTACT WITH EVERYONE CONST-ANTLY, AND...

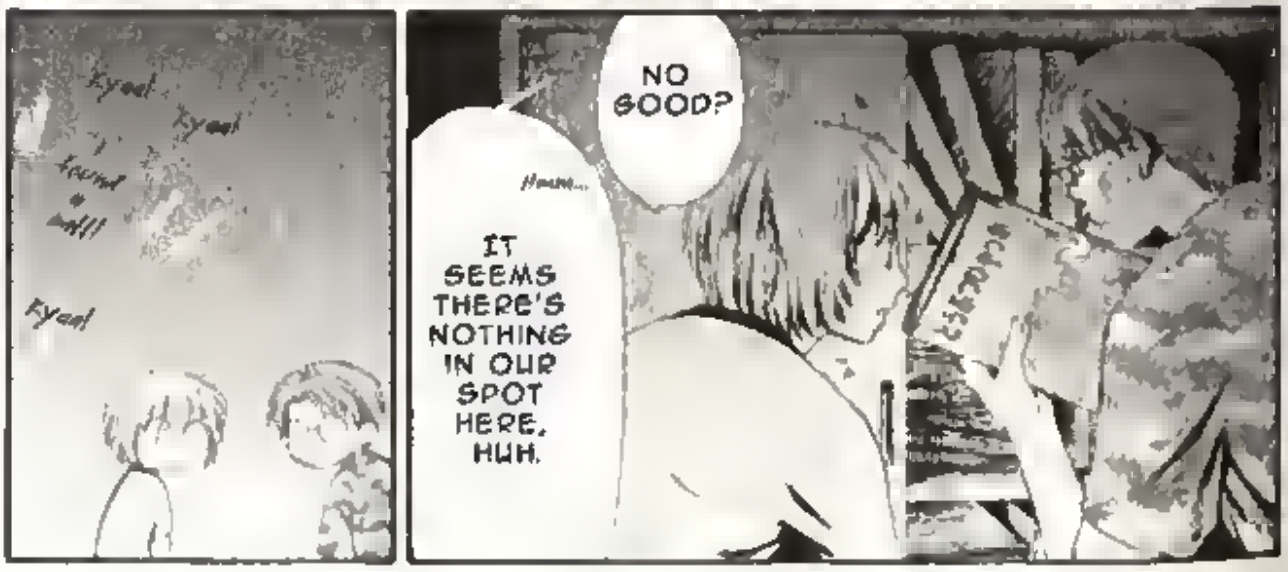
AS I THOUGHT, IT'S NOT JUST ME.
EVERYONE HAS THE FEELING THAT SOMETHING HAS CHANGED
COMPLETELY
SOMETHING HAS
WHEN WE WERE ATTEMPTING TO AVOID IT AND AFTERWARDS, EVERYONE LOST SIGHT OF EACH OTHER
----WHEN THAT CORPSE FELL DOWN A WHILE AGO, IT SEEMED LIKE A DIVERSION OF SOME KIND.
DURING THAT TIME, SOMEONE PROBABLY VANISHED
HEY NOW, AREN'T YOU OVER-THINKING IT?
IF THEY VANISHED, HOW EXACTLY WERE THEY DONE IN THEN?
ACTUALLY RIN-SAN ALSO---
ARE YOU KIDDING!?
WHA-
WHO'S THAT?
WHO IS RIN-SAN?

I- I'M AWAKE! I'M JUST A LITTLE SPACED OUT!
A LITTLE? MORE LIKE A COMPLETE SPACE-CASE.
WHO WAS IT YOU WERE TALKING ABOUT THEN?
NOW THAT YOU MENTION IT, MAI HAS A TENDENCY TO SLEEP-TALK SOMETIMES, SO IT SHOULD BE HER STRONG POINT.
UMM .....?
ONEE-CHAN IS STRANGE!
Stra-nge!
LIKE I WAS SAY-ING!
IF WE'RE SHUT INSIDE THE KEKKAI, WE SHOULD BE IN LESS DANGER
BUT UNLESS WE'RE ABLE TO LEAVE THE SCHOOL BUILDING, WE'RE RIGHT BACK WHERE WE STARTED, AREN'T WE?
IT'S A GOOD PRECA-UTION AND NOTHING SHOULD CROSS OVER IT
IT'S HOLDING UP WELL BUT DO YOU THINK IT'S STILL NECE-SSARY?
EVEN SO,
LET'S IGNORE THE IDIOT, SHALL WE?.
WHO WAS IT, ACTU-ALLY .....?
Huh?
BOU-SAN, IS THE KEKKAI STILL IN PLACE HERE?

I AGREE WITH SHOUNEN. IT'S TOO EARLY TO START DOING EXORCISMS.
I HAVE NO INTENTION OF JUST DRYING UP AND DYING HERE, THANK YOU.
THAT'S TRUE.
AND WE HAVE SOME SMALL CHILDREN HERE TOO.
AT ANY RATE, WE HAVE NO IDEA HOW TO GET OUT OF HERE.
WE SHOULD COME UP WITH A SAFETY PLAN, SINCE WHEN IT BECOMES NIGHT THE SPIRITS WILL BE EVEN MORE ACTIVE, AND IT WILL BE MORE DANGEROUS.
AND IT'S A LITTLE PREEMPTIVE, BUT SHOULDN'T WE ALSO COME UP WITH AN ESCAPE PLAN?
I SUPPOSE SO.

IT SEEMS LIKELY THAT IF WE BURN IT A LITTLE, IT SHOULD BECOME MUCH EASIER TO BREAK THROUGH.
BURN IT? THAT'S KIND OF EXTREME, ISN'T IT?
FIRST, WE SHOULD LOOK FOR AN ESCAPE ROUTE
WE'RE LUCKY THAT THIS BUILDING HAS WOODEN WALLS, SO SHALL WE TRY TO OPEN A HOLE SOMEWHERE?
AND IF THAT DOESN'T WORK, WE COULD TRY USING FIRE.
IF THAT DOESN'T WORK, THEN WE SHOULD TRY TO HUNT DOWN THE SPIRITS IN HERE.
WE SHOULD CORNER THEM IN ONE PLACE AND PERFORM AN EXORCISM.
GOTCHA
FIRST OF ALL, LET'S SEARCH FOR SOMETHING TO MAKE A HOLE WITH.
HARA-SAN, WHILE WE'RE AT IT CAN I GET YOU TO CHECK THE STATE OF ALL OF THE CLASSROOMS?
I UNDER-STAND.




Ryan!
Ryan!
I found a ball!
Ryan!
NO GOOD?
Hmm...
IT SEEMS THERE'S NOTHING IN OUR SPOT HERE, HUH.
SCREECH

HEY NOW, KIDS.
OKAAAY
DON'T MESS AROUND, WE HAVE TO MAKE SURE WE HELP OUT PROPERLY.
WE SHOULD LOOK FOR SOMETHING STURDY, RIGHT?

SOMETHINGS?
MM...
SINCE A WHILE AGO, I'VE BEEN HAVING THIS SORT OF GLOOMY FEELING IN MY CHEST.
YOU TOO, TANI-YAMA-SAN?
"TOO"? YOU MEAN YOU ALSO FEEL IT, YASU-HARA-SAN?
YEAH.

IT'S KIND OF...
LIKE I'VE BEEN CHEATED OF SOMETHING, SOMEWHERE, ISN'T IT?
YEAH, EXAC-TLY.
THAT FEEL-ING.

DOESN'T THAT STRANGE FEELING BEGIN WHENEVER MARIKO-CHAN AND TAKATO-KUN SHOW UP?
.....HEY,
IT SEEMS LIKE SOMETHING BAD HAS HAPPENED, AND MY HEART CLENCHES.
YOU THINK SO TOO?
YEAH .....
IT'S WAY TOO DANGEROUS TO BRING SMALL CHILDREN INTO A PLACE LIKE THIS
---- THAT'S WHAT I THINK, ANY-WAY.
YEAH... PROB-ABLY
BUT THAT'S NOT THE ONLY THING.....
.....JUST NOW
TO COME UP HERE, WE HAD TO PASS THROUGH THAT SMALL DOOR ON THE LANDING, DIDN'T WE?

OF COURSE, I MIGHT JUST BE BECOMING A LITTLE TIMID AFTER EVERYTHING THAT'S HAPPENED THOUGH
ERR
I DON'T REMEMBER WHY THOUGH.
A WHILE AGO, WASN'T IT A BAD THING TO CROSS THROUGH THERE?
NO, JUST NOW, SOME-THING ...
WHAT IS IT?
MAI-SAN, YASU-HARA-SAN,
IS THERE SOME-THING OVER THERE?

WHAT WAS THAT, JUST NOW!!!
AURA
REALLY BAD
THERE WAS A
FOR A MOMENT
THERE'S ABSOLUTELY NOTHING USEFUL UP HERE, AS FAR AS I CAN SEE.
IT LOOKS LIKE WE HAVE NO CHOICE BUT TO TRY THE MORE DANGEROUS METHOD.
YEAH
Let's head back to the entrance
Step
LO
A
Then, let's go and have some juice
My throat's dried out

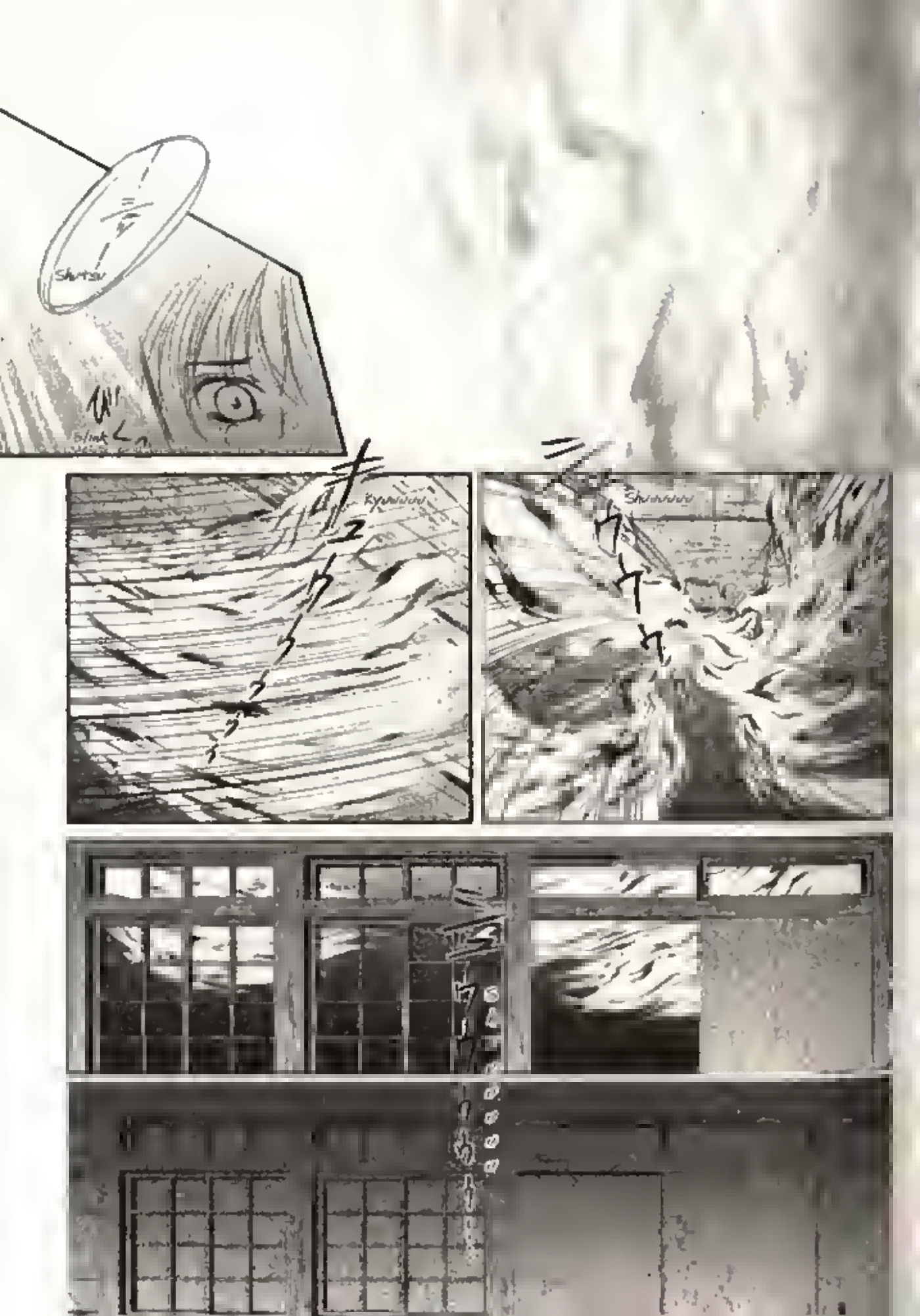
YASU-HARA-SAN?
WHAT'S THE MATTER, ONII-CHAN?
WHAT'S THE MATTER?
WH-WHAT'S WRONG, YASU-HARA-SAN?
NARU! WAIT A MINUTE!
LOOK, CAN'T YOU ALL SEE THIS?

THE CARS...
TANI-YAMA-SAN,
WHY DO WE HAVE TWO CARS!?
EH?

SFX: BOTSU (FIRE IGNITING

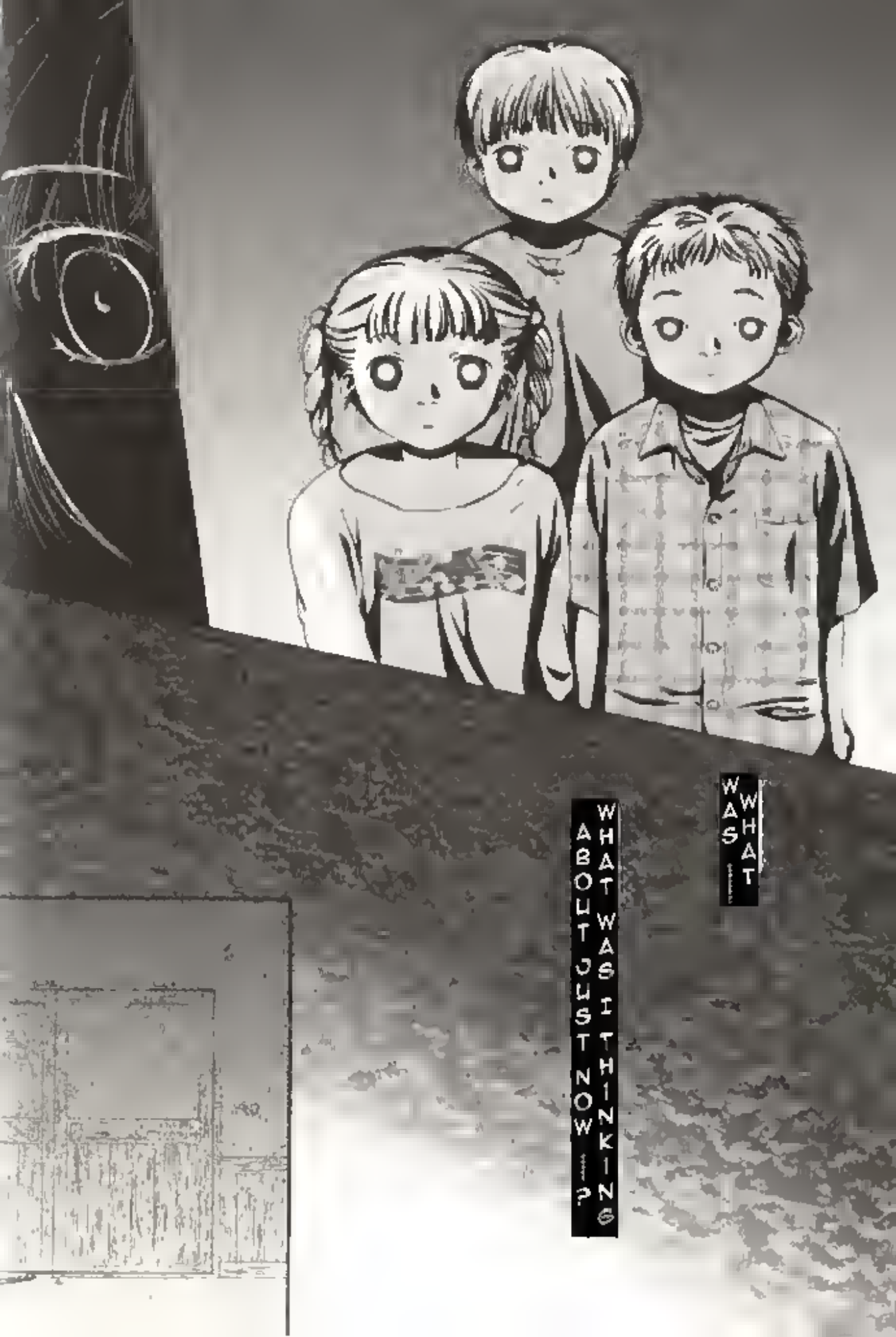
AAAGH!
YA!
WHAT HAPPENED!?
MAI!
YOU CAN'T! WE HAVE TO GET OUT OF HERE!
BUT!
HE'S STILL--!
YASU-HARA-SAN WAS--!
YASU-HARA-SAN...
PLEASE!
DON'T BE RASH.....!

YASUHARAISAN!!!


Shirtsu
Blink
Kyuuuuu
Shuuuuuu

SHOUNEN!
IT DIS-APPE-ARED .....!
EVEN AFTER THAT FIRE, NOT A SINGLE THING IN HERE IS BURNT
WHAT THE HECK IS THIS .....?

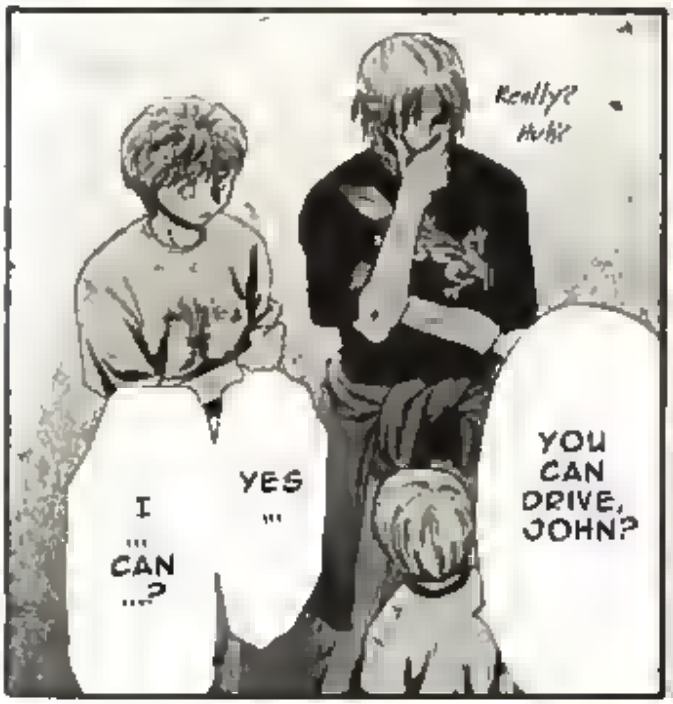
SO THAT'S HOW IT IS, HUH.
beez
WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT AT A TIME LIKE THIS!?
EVEN AFTER A FIRE WE'RE STUCK SEARCHING FOR AN ESCAPE ROUTE
---IT SEEMS THAT,
YOU ALL ALSO NEED TO STOP BEING SO EASILY FRIGHTENED
UWA!
!
TO BE FRIGHTENED BY SUCH A THING IS ONLY NATURAL THOUGH, ISN'T IT?
SOMETHING LIKE SPONTANEOUS COMBUSTION IS QUITE UNEXPECTED, AFTER ALL.
EVERYONE
WHY AREN'T YOU SAYING ANYTHING ABOUT YASUHARA-SAN?
ONEE-CHAN,
WHAT'S WRONG?
MARIKO-CHAN, JUST NOW---


WHAT WAS I THINKING ABOUT JUST NOW ...?
WHAT WAS ...

YEAH
IT WAS A BIG FIRE, BUT WHY SHOULD I CRY ABOUT THE SPONTANEOUS COMBUSTION OF A ROOM?
I'M ASHAMED OF MYSELF, BEING SO SHOCKED BY SOMETHING LIKE THAT.
BUT THAT'S NOT ALL
I HAVE A FEELING THAT SOMETHING MUCH WORSE HAPPENED
ONEE-CHAN
CAN I HAVE SOME JUICE?
HERE SHIGUMI, MAKE SURE YOU DON'T SPILL IT.
Ah
OF COURSE, I'LL GET IT
WHICH CUP WAS YOURS, TAKATO-KUN?
THE COW ONE
MINE'S THE RABBIT! AND SHIGUMI HAS THE CRAB ONE, RIGHT?
YEAH!

WHO DROVE THE CARS HERE?
.....
HEY,
THERE ARE TWO CARS!!

WHO DROVE THE OTHER ONE?
WE HAVE TWO CARS!
WHAT, ARE YOU HALF ASLEEP AGAIN? I DID.


Really? Huh?
I ... CAN ...?
YES ...
YOU CAN DRIVE, JOHN?

I DID, MAI-SAN
Ah?

ONEMEACHIAN
SHIGUMI LOST HIS COIN.
HM?
EH--? WHERE?
UPST-AIRS,
IT WAS THE ENTIRE FIVE HUNDRED YEN I'VE BEEN SAVING.
OH MY THAT'S TERR-IBLE!
I DROPPED IT AT THE SECOND FLOOR'S ENTRANCE NEAR THE THING THAT LOOKS LIKE A MEDAL
YOU WANT TO LOOK FOR IT?
MAI, YOUR ABILITIES ARE STILL UNSTABLE, SO YOU SHOULDN'T WANDER AROUND
THEN I'LL GO WITH YOU.
BUT, IT'S JUST A LITTLE --
ABSO-LUTELY NOT.
IT'S FINE! IT'S MY COIN, SO I'LL GO!
BUT IT'LL BE DANGEROUS ALL ALONE, SO SOMEONE SHOULD GO WITH YOU
NO!

I'LL GO WITH ONEE-CHAN AND TAKATO-KUN.
I... I WON'T GO ALONE.
NO YOU WON'T.
THAT MEANS WE CAN'T WALK AROUND ALONE.
THIS IS A DANGEROUS PLACE
SHIGUMI-KUN
blink

MAI, DO YOU HAVE THE POWER TO PROTECT THE CHILDREN?
SINCE IT'S JUST GOING A LITTLE WAY UPSTAIRS--
HEY.
SAY! uh I can't say that I do.

.....JUST YOU, MASAKO ONEE-CHAN?
YES.
RIGHT? CAN'T YOU JUST TAKE ME ALONG?
SELFISHNESS IS NO GOOD, AND IT'S ALREADY DARK ISN'T IT? IF IT WAS JUST A CHILD GOING IT WOULD BE DANGEROUS.
WILL YOU GO WITH ME, OR WILL YOU NOT GO AT ALL? IT'S YOUR CHOICE
WELL THEN, SHALL I GO WITH YOU INSTEAD?
EITHER WAY IT'S NO GOOD --

SO, SHI-GUMI-KUN
YEAH!
Well then
I'LL GO T---
NO!
WE'RE GOING WITH MASAKO-ONEECHAN, AND NO ONE ELSE!
OKAY, OKAY
WELL THEN MASAKO, HERE'S THE LIGHTER-- TAKE IT WITH YOU.
THANK YOU
click
OH NO
WHAT COULD IT BE?
WHY AM I FEELING SO UNEASY ---?
AH!
"doku"

FOUND IT!
I FOUND IT, MAI-ONEE-CHAN!
YEAH, THAT'S RIGHT
I WITH MASAKO ALONG THERE WAS NOTHINGS TO WORRY ABOUT
SHE'S GONE!!!

LET'S GO EXORCISE AND SEAL THEM ONE AT A TIME.
THE CLASS-ROOMS,
THE PRO-BLEM IS THESE CHIL-DREN.
SINCE WE'RE NOT REALLY PREPARED TO SEPARATE OUR FORCES, DO WE TAKE THEM ALONG?
TAKUTE'S
AFTER THAT,
THE LEAST DANGEROUS WAY WOULD BE TO DO THE INNERMOST CLASS-ROOMS LAST.
—HUH?
JUST "SOME-HOW" IS EVEN MORE WORRI-SOME!
DON'T JOKE ABOUT SUCH THINGS
BUT WE'LL BE ABLE TO MANAGE SOME-HOW.
AND IF IT'S JUST ME AND NARU, I'LL BE KIND OF WORRIED
IF IT'S SEALING THE CLASS-ROOMS, I THINK TAKIGAWA-SAN IS MORE SUITED FOR IT.
IT MIGHT BE BEST FOR MYSELF OR TAKI-GAWA-SAN TO REMAIN WITH THEM.

WAS IT BOU-SAN?
THAT? THAT SAID WHO WAS IT
I THINK I'VE HEARD THIS CONVERSATION BEFORE!
WORRISOME! DON'T JOKE! *SOMEHOW* I SEEN MORE
MAI, SORRY BUT CAN YOU COME ALONG TOO SO YOU CAN PROTECT NARU FOR ME?
SINCE I'M THE ONLY ONE LEFT WHO CAN,
Y, YEAH
NO PRO-BLEM.
ANYWAY, JOHN, CAN WE ENTRUST THE CHILDREN TO YOU THEN?
JUST RECENTLY WE HAD YOU COLLAPSE AFTER USING YOUR QIGONG, AND IN THIS SORT OF SITUATION WE CAN'T REALLY CALL AN AMBULANCE FOR YOU, YOU KNOW.
Say that to my face!
RAGE!
Work hard, me!
I wish I had someone else though
The shadow barrier was rebuilt

WELL THEN, WE'LL LEAVE THE LITTLE GUYS TO YOU, JOHN.
OKAY.

OKAY
WE'VE FINISHED OFF ALL OF THE SECOND FLOOR'S CLASS-ROOMS NOW
HEY
DO YOU THINK IT'S DOING ANY-THING?
DUNNO
I'M NOT REALLY FEELING ANY RESISTANCE OR OTHER RESPONSE
YOU DON'T SENSE ANYTHING, MAI?
MY ABILITY IS STILL KIND OF WAKING UP
...YOUR ABILITY IS, HOW SHOULD I SAY, KIND OF PUZZLING ----
THAT'S NOT MY FAULT!
WELL, AT LEAST KEEP TRYING YOUR BEST ANYWAY.
SINCE IT'S ONLY YOU, WE DON'T HAVE ANYONE WHO CAN SEE SPIRITS ANYWAY--

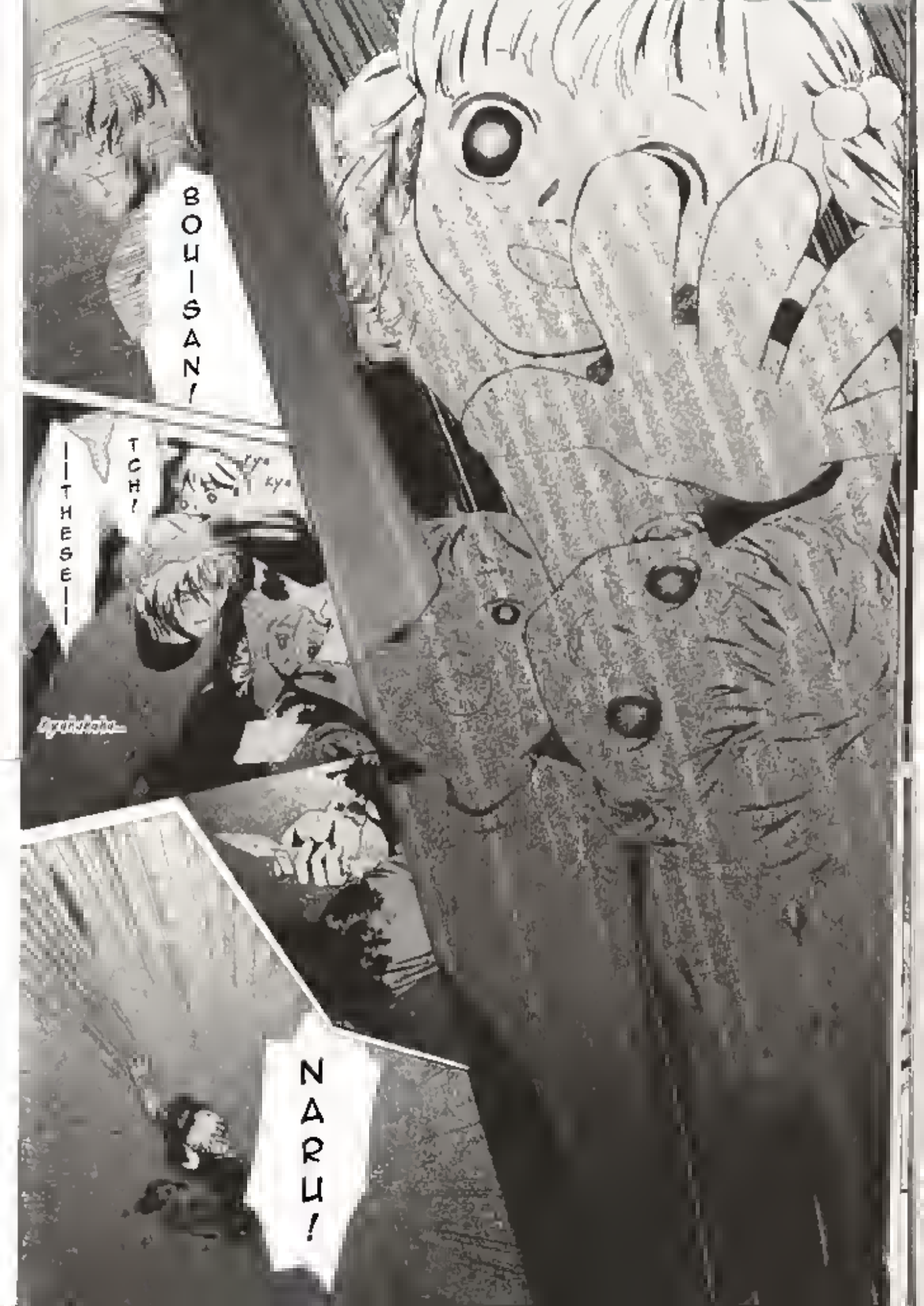
WE'D BE SEVERELY HANDICAPPED TRYING TO DO THEM WITH ONLY THE FOUR OF US, SO ISN'T IT REALLY STRANGE?
DOESN'T IT SEEM THAT WAY TO ANYONE ELSE?
HUH?
WHAT'S WRONG?
ALL OF US.
UNTIL NOW, HOW HAVE WE PERFORMED EXORCISMS?
Hard ships you say?
...THAT MAY BE TRUE
WHY HAVE WE DONE THINGS LIKE THIS?
LET'S GO BACK.
...JOHN CAN SEE THE SPIRITS, AT LEAST.
THAT'S WHY YOU--
MY ABILITIES STILL ONLY WORK WHEN I'M HALF ASLEEP,
SO ISN'T SOMETHING STRANGE?
THAT'S ALWAYS THE WAY THINGS ARE. PSYCHICS JUST HAVE TO MAKE DO, AND WE'VE ALWAYS HAD SOME HARDSHIPS

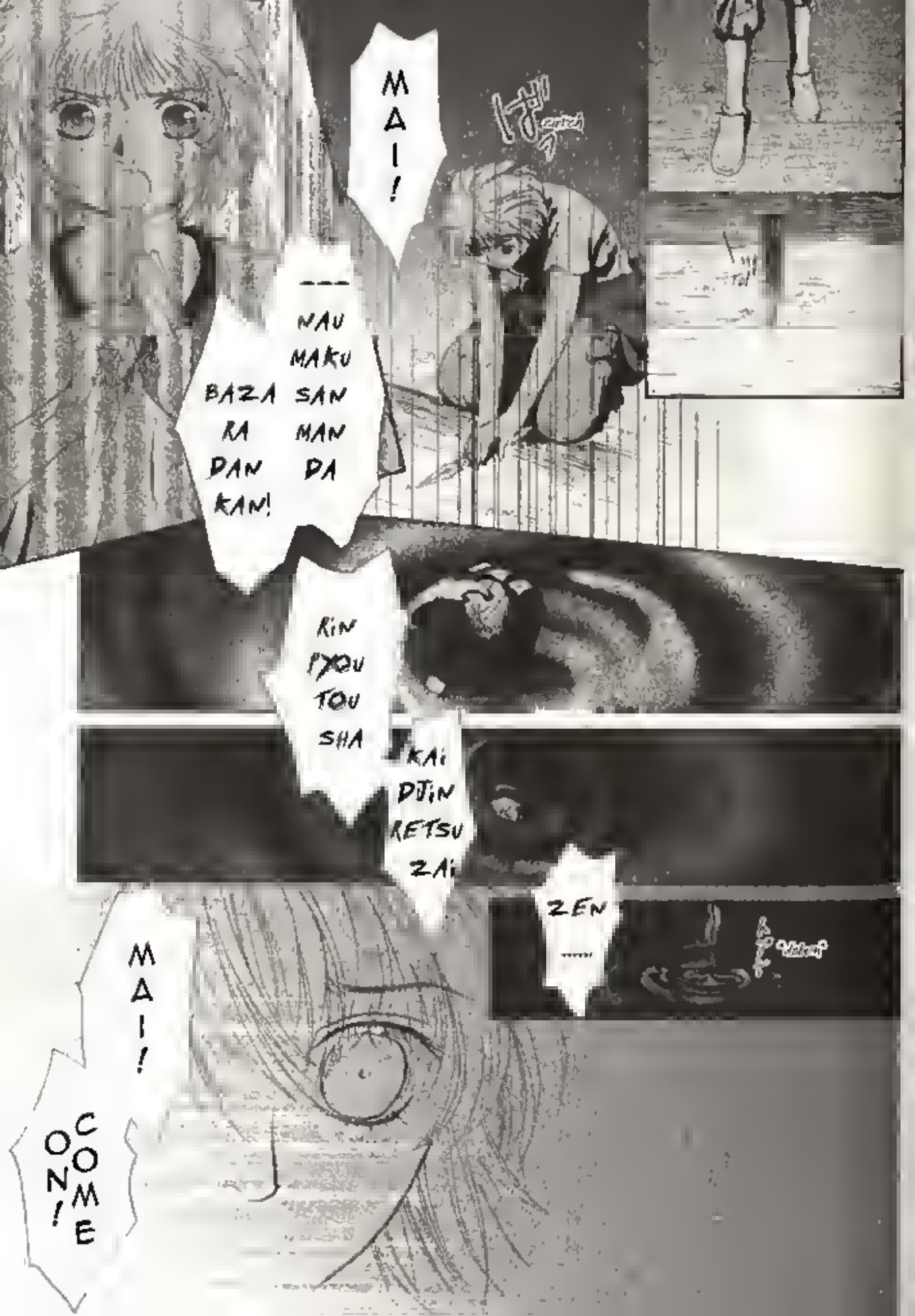
step
KOICHAN
MARI
step
SHIGUMI
ALL OKAY
STOP HOENPES
THANK
step
ICHAN
MIKA
TAKUATO
step
CHAN
CAI
ALSO
AND
step
THE CHILDREN!!!
I WAS WORRIED
SINCE IT WAS JUST
step
AH, THEY'RE BACK!
Whew
IT SEEMS LIKE NOTHING HAPPENED.

HEY,
LET'S GO BACK.
MAI?
WAIT!
LEAVING CHILDREN HERE ALL ALONE, DO YOU THINK WE WOULD DO SUCH A THING?
IT'S STRANGE
SOMETHING'S STRANGE!
SOMETHING IS WEIRD. COMPLETELY
SO, LET'S GO BACK THE OTHER WAY
GO BACK, YOU SAY...
THEN WHAT SHOULD WE DO ABOUT THE LITTLE GUYS?

PLEASE!
LET'S GO BACK!
THERE ARE TWO CARS!!!!
TWO
CARS!!
[WHY ARE THERE TWO CARS ---]
DOKUN!

WHY DO WE HAVE TWO CARS!?
THE ONLY ONE WHO CAN DRIVE AMONG US IS BOU-SAN, SO SHOULDN'T WE ONLY HAVE ONE CAR?
NARU AND I AREN'T EVEN OLD ENOUGH TO BE ABLE TO GET LICENSES!!
MAI, COME ON!
BOU-SAN!
---NAU MAKU SAN MAN DA BAZARA DAN KAN!


BOUSAN!
TCH!
KYA KYA
||THESE||
NARU!


MAI!

NAU MAKU SAN MAN DA BAZA RA DAN KAN!
RIN PYOU TOU SHA KAI JIN RETSU ZAI
ZEN .....
MAI!
COME ON!

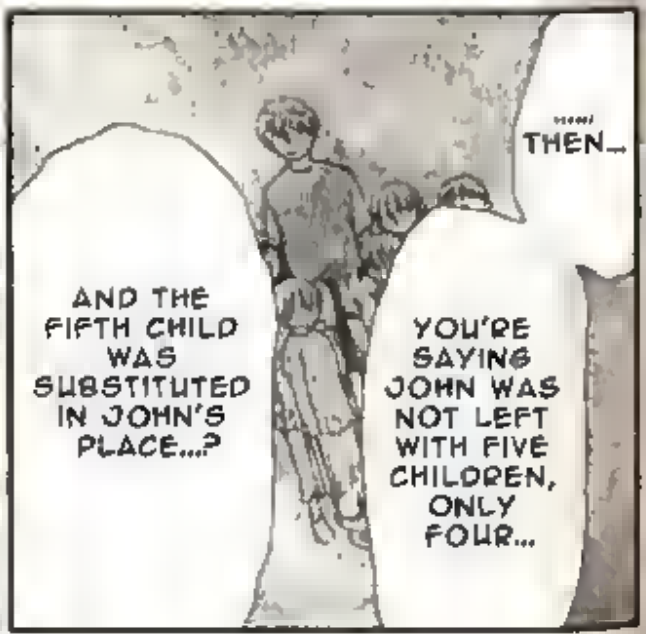
THERE WAS SOMEONE ELSE
IT MUST HAVE BEEN SOMEONE WHO COULD DRIVE
BECAUSE WE'VE GOT TWO CARS
.....
WHAT DO WE DO.....
WHAT DO WE DO...
Hic
Hic
Hic

SO IT SEEMS.
AND YET ...
WE'VE FORGOTTEN ABOUT THAT PERSON'S ENTIRE EXISTENCE ...?
THAT PERSON MUST HAVE ALSO BEEN TAKEN BY THOSE CHILDREN
THEREFORE, THAT PERSON MUST HAVE ALSO HAVE PSYCHIC ABILITIES
AT LEAST
THEY MUST HAVE BEEN DIFFERENT FROM BOU-SAN'S, SINCE THEY WERE LEFT BEHIND WITH THE CHILDREN
THAT SEEMS POSSIBLE
FOR US TO LEAVE FIVE CHILDREN BEHIND TO PERFORM AN EXORCISM WHILE THERE ARE SPIRITS AROUND HERE IS UNREASONABLE.
THE TRUTH IS THAT ANOTHER ONE OF OUR FRIENDS MUST HAVE BEEN WITH THEM.
ON THE WAY HERE, WE ASKED THOSE CHILDREN TO COME WITH US AND ACT AS GUIDES
THE VILLAGE HEADMAN CAME TO US AND MADE A REQUEST FOR THE EXORCISM, SO WE CAME HERE
AS A RESULT, WE BECAME IMPRISONED HERE TOGETHER

JOHN,
RIGHT?
"YEAH
[I DID]
SOMEONE WHO COULD DRIVE A CAR
ONE OF OUR GROUP OR ANOTHER
BUT, COULD JOHN DRIVE?
JOHN SAID SO HIMSELF, DIDN'T HE?
YES, BUT...
EVEN THOUGH HE SAID THAT, IS IT POSSIBLE THAT HE MADE A MISTAKE?
I WAS THINKING IT MIGHT HAVE BEEN SIMILAR TO THE SITUATION WITH THE CHILDREN,
COULD IT HAVE BEEN THAT THOUGH JOHN COULDN'T DRIVE, WE WERE MADE TO THINK HE COULD?

SO THEN---
AND IF JOHN IS INCLUDED, THAT'S ONE PERSON TOO MANY.
THE TWO OF US AND BOU-SAN, WE WOULD BE THE OTHER THREE OUT OF THE EIGHT,
AFTER TAKING OUT THE FIVE CHIL-DREN,
THAT'S WHY THERE ARE THAT MANY CUPS
OUR ENTIRE TEAM SHOULD CONSIST OF EIGHT PEOPLE
...I SEE.
THERE'S THE POSSIBILITY THAT HE WAS SWITCHED OUT FOR ONE OF THE CHILDREN.
RIGHT AFTER WE LEFT JOHN BEHIND,

MOST LIKELY, JOHN WAS NOT THE FIRST ONE TO DISAPPEAR
THAT'S RIGHT
IN THAT CASE, THEN MAYBE ---
HOLD ON!


AND THE FIFTH CHILD WAS SUBSTITUTED IN JOHN'S PLACE...?
YOU'RE SAYING JOHN WAS NOT LEFT WITH FIVE CHILDREN, ONLY FOUR...
THEN...

Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 2 TRANSLATION NOTES

PAGE 42: KEKKAI - BARRIER

PAGE 66: THE CONVERSATION QUOTATION - IT DOESN'T TRANSLATE WELL, BUT MAI'S RECOLLECTION OF THE CONVERSATION USES A DIFFERENT SPEECH STYLE (A FEMININE STYLE - BOU-SAN IS CHANNELING AYAKO, APPARENTLY).

PAGE 66: QIGONG - NARU'S PSYCHIC ABILITY, AND THE THING HE USES TO CAUSE ANCIENT DRIFTWOOD GODS TO EXPLODE (APPARENTLY). IN REALITY, IT IS A SPIRITUAL PRACTICE INVOLVING SLOW MOVEMENTS AND BREATH CONTROL. IT ALSO TRANSLATES AS 'SPIRIT CULTIVATION'. THE QIGONG ASSOCIATED SUPERNATURAL ABILITIES (TEYI GONGNENG) ARE BELIEVED TO BE USED TO BEND METAL, SHATTER ROCK, ETC. IT'S SUPPOSEDLY BASED ON THE PROJECTION OF QI (KI), THE INTERNAL ENERGY FLOW OF A HUMAN BEING.

PAGE 73: DRIVER'S LICENSES - IN JAPAN, THE MINIMUM AGE FOR GETTING A DRIVER'S LICENSE IS 18 YEARS OLD, AND MANY PEOPLE OLDER THAN THAT DON'T BOTHER TO GET THEM EITHER. THAT'S WHY THERE'S SOME QUESTION ABOUT WHETHER JOHN (20 YRS OLD) COULD DRIVE AS WELL.

AND NOW, BECAUSE I'VE GOT THE REST OF THE PAGE TO FILL:

A REENACTMENT OF THIS CHAPTER:

READ: OH MY GOD, YASUHARA'S DISAPPEARED!

READERS: *MUCH WAILING AND GNASHING OF TEETH!*

READ: OH NO! NOW MASAKO'S GONE!

READERS: *BLANK STARES*
CRICKETS CHIRP

READ: UM, WELL, LOOK NOW! JOHN'S VANISHED!

READERS: *WAILING AND TEETH GNASHING RESUME!*

READ: AND THE HORROR! BOU-SAN HAS BEEN SUCKED INTO A BOTTOMLESS VORTEX!

READERS: *HALF THE FANGIRL POPULATION IMMEDIATELY FALLS OVER DEAD*
THE OTHER HALF HOLDS OUT FOR NARU

IN ALL, IT WAS WE THREE AND ANOTHER FIVE PEOPLE,
AND IT'S PROBABLY BEST TO ASSUME THAT EVERYONE IN OUR COMPANY HAS BEEN REPLACED.
THERE WERE EIGHT OF US
AND NOT ONE WAS A CHILD
NO WAY ...
..YOU MEAN WE'VE FORGOTTEN EVEN MORE PEOPLE...?
THE PEOPLE WE CAME WITH?
WHO WAS IT?
ME AND
AND-
STILL
JOHN
AND...

YASU-
HARA-
SAN
AND
RIN
AYAKO
AND
MASAKO,
.....

THANK GOODNESS
I FORGOT THEM
I DIDN'T FORGET THEM
I REMEMBER EVERY ONE OF THEM.

...IT'S KIRISHIMA YUUKI.
WHO'S THAT?
DIDN'T YOU READ THE COPY OF THE NEWS-PAPER ARTICLE?
IT'S THE TEA-CHER WHO DIED.
AND WHAT DOES THAT KIRI-SHIMA-SENSEI HAVE TO DO WITH THIS?
THE ONE BEHIND THE PHENO-MENA HAPP-ENING HERE.
THE PERSON WHO IS PULLING THE STRINGS HAS TO BE KIRISHIMA
DO YOU THINK CHILDREN ARE CAPABLE OF SUCH A COMPLEX PLOT?
IN THE END, THEY ARE ONLY SMALL CHILDREN. IF THEY CAN ONLY ERASE SOMEONE WHO HAS BEEN LEFT ALONE THOUGH OUR VIGILANCE IS INCREASING, THEN THE CHILDREN HAVE TO CAUSE OUR GROUP TO MAKE THAT MISTAKE AND ALSO DISPEL OUR ALERTNESS.
THIS ISN'T THE CHILDRENS' WILL, AND IT ISN'T THE CHILDRENS' WILES.
KIRISHIMA IS BEHIND IT.

AND TO SAY THAT ONCE THE TEACHER IS REMOVED, THIS SHOULD BE DISP-ELLED ---
EEEH? BUT WHERE WOULD HE BE, THOUGH?
BUT FIRST WE HAVE TO FIND HIM...
THEN THE ONE WE ACTUALLY HAVE TO EXORCISE IS KIRISHIMA-SENSEI?
... TH-
Umm
Umm
Uwah
Uwah
Ah!
EITHER MYSELF OR YOU WILL HAVE TO DO IT, THERE'S NO OTHER CHOICE.
HOW DO WE DO THE EXOR-CISM?
BUT ...
MAKING SNAP JUDGEMENTS CAN BE DANGEROUS, HOWEVER I WOULD SAY THAT THE PROBABILITY IS HIGH THAT HE IS ON THE FIRST FLOOR
THEN ARE YOU GOING TO GIVE IT A TRY, MAI?
NARU, YOU CAN'T DO IT!
!
EXORCISM IS QUITE INTENSE, I THINK
DO YOU THINK I WOULD BE ABLE TO...?
AH!
Slump
I thought so
IF WE ASSUME THAT THEY ARE ALL IMPRISONED HERE IN THE SCHOOL BUILDING,
THE CLASSROOM HE USED, OR THE TEACHER'S ROOM? WHICH ONE WOULD IT BE?

YOU SHOULD PERSUADE KIRISHIMA.
I'M NOT ABLE TO SENSE A SPIRIT'S INTENTIONS OR COMMU-NICATE WITH THEM.
---EH?
PERSUADE THEM.
IF IT'S YOU, THEN I THINK IT'S POSSIBLE.

IN THE PAST, I HAVE ALWAYS BEEN RESCUED BY EVERYONE ELSE...

THIS TIME, I HAVE TO SAVE ALL OF THEM...?

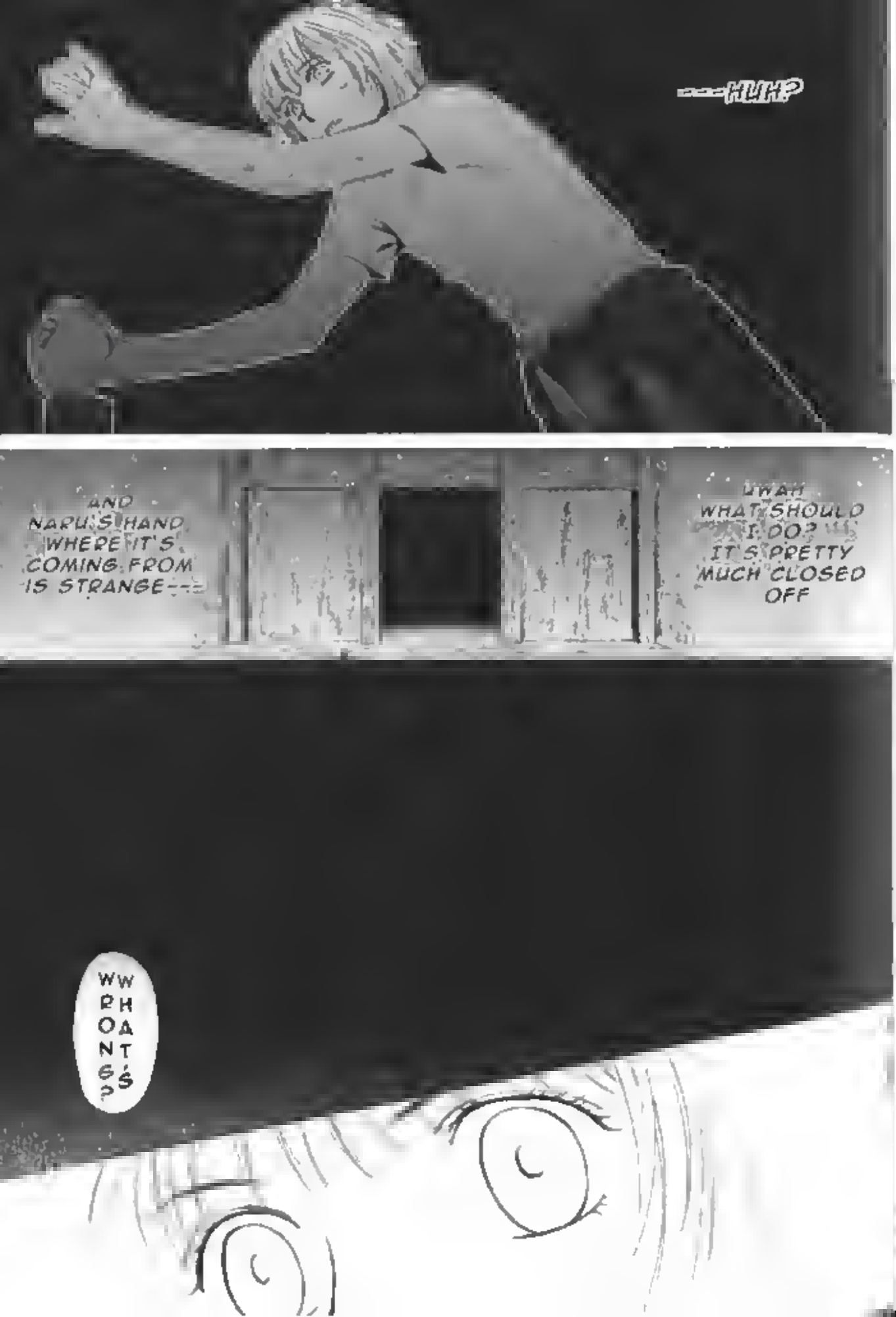
...I UNDER-STAND.
I'LL TRY IT.
AL-RIGHT, LET'S GO DOWN TO THE FIRST FLOOR
TO MAKE IT EASIER FOR YOU TO CORRESPOND WITH THE SPIRITS, I'LL USE SUGGESTION TO PUT YOU INTO A TRANCE STATE.
STATE TRANCE
G-
GOT IT.
IT'S A STATE WHERE IT'S EASIER TO MANIFEST YOUR SPIRITUAL POWERS.
WITH PEOPLE LIKE SPIRIT MEDIUMS, AT THE TIMES WHEN THEY CHANNEL SPIRITS THEY ARE IN THAT STATE.
LET'S HEAD DOWN-STAIRS.
!!!
DON'T LET GO OF MY HAND.
Gwah—!?

BOU-SAN'S VAJRA
HE THREW IT OVER TO YOU EARLIER
AH!
HOLD ON!
HERE
BOU-SAN DID?
TO ME?

.....IS THAT WHAT HE SAID?
WHAT?
IT'S NOTHING.
IT SEEMS LIKE I HAVE BEEN UNDER-ESTIMATING BOU-SAN.
?
WE STILL HAVE TIME.
AT ANY RATE, LET'S GET GOING.

ARE YOU ALRIGHT?
I-I-I-MAI
HOW ABOUT YOU ----
I'M FINE.
.....I
OH NO.....!
I LET GO OF HIS HAND!

CAN YOU GET OUT?
IT LOOKS LIKE THE SHOE SHELVES WE PUT AT THE ENTRANCE HAVE BLOCKED IT UP?
WH-WHA?
BONK!
YEAH.
HO... HOLD ON A MIN-UTE
I'M LOOKING FOR THE PLACE IT LOOKED LIKE YOU PASSED THROUGH


---HUH?
AND NARU'S HAND WHERE IT'S COMING FROM IS STRANGE---
UWAH WHAT SHOULD I DO? IT'S PRETTY MUCH CLOSED OFF
WWRHONGS?

NARU……
……NA
WHAT IS IT?
JUST NOW HIS VOICE BECAME MORE DISTANT
THEN, THIS IS……
ZA
WA
JUST NOW
THAT WAS NARU'S VOICE BUT SINCE I'VE BEEN CUT OFF FROM ME, SHOULDN'T I NOT BE ABLE TO HEAR HIM?
IT'S JUST LIKE HE SAID IT RIGHT IN FRONT OF ME
IT LOOKS LIKE WE ALREADY MADE IT DOWN THE STAIRCASE LEADING TO THE FIRST FLOOR THOUGH

WHOSE HAND IS THIS!?
GI
RI
---- WHO IS IT!?

Oneechan,
who have
you
mistaken
us for?
Oneechan

RIN
PYOU
TOU
SHA
KAI
DZIN
RETSU
ZAI
ZEN!

.....I'VE BEEN
ISOLATED...
HH
SLAM
UUUUWA.....
DON'T
.....!
I CAN'T
I HAVE TO FIX THIS MYSELF!
Hic
...STOP CRYING ALREADY .....!
UIWAH
EVEN IF I CRY, NO ONE CAN COME TO SAVE ME.
OTHERWISE I CAN'T SAVE EVERYONE .....!

.....I'VE GOT TO PULL MYSELF TOGE-THER...
CALM DOWN .....!
.....
FIRST,
WHAT SHOULD I DO .....?
I HAVE TO DO SOMETHING RIGHT NOW
FIRST, I SHOULD SEARCH FOR NAPU AND THE OTHERS---

RIGHT NOW, I CAN'T EVEN FIGURE OUT HOW THAT HAPPENED
AT ANY RATE, IN ORDER TO DO ANYTHING I HAVE TO FIND A WAY TO SNEAK OUT OF THIS ROOM FIRST
AND SO FAR EVERYONE HAS COMPLETELY DISAPPEARED FROM SIGHT WHEN WE TRIED TO FIND THEM
.....NO, THAT'S NOT RIGHT
IF IT WAS NARU, AT A TIME LIKE THIS HE WOULD MAKE FINISHING THE JOB HIS FIRST PRIORITY
---I'VE NEVER DONE THIS BY MYSELF
Pashi
Pashi
.....THE THING IS
BUT, I NEEDED NARU'S SUGGESTION TO GO INTO A TRANCE STATE FOR THAT, AND HE ISN'T HERE ANYMORE
---NARU SAID THAT I SHOULD TRY TO PERSUADE THE CHILDREN AND KIRISHIMA-SENSEI

IF I CAN'T SLEEP, MAYBE I CAN AT LEAST GO INTO A SLEEP-LIKE STATE
DON'T BE NERVOUS
I'VE ALWAYS GONE INTO THAT STATE WHILE I WAS DREAMING
IN ORDER TO DO IT, I NEED TO GO TO SLEEP THOUGH
IT'S OKAY IT'S OKAY ……
I CAN'T BE SHIVERING LIKE THIS
CALM DOWN AND RELAX
SHEEP... WHAT DO THEY LOOK LIKE AGAIN?
THEIR HAIR IS FLUFFY, AND THEY HAVE HORNS
THEY'RE WHITE……
ONE SHEEP
TWO SHEEP

PLEASE, CALM DOWN .....!
.....EH?
JUST NOW,
SOMETHING GLITTERED

A WARM LIGHT...
THAT LIGHT...
I'VE SEEN IT SOMEWHERE...
IT'S BOU-SAN'S COLOR.....
---- THIS...

THIS LIGHT, IT'S DEFINITELY THE ONE FROM AFTER BOU-SAN DOES A SEAL
I'M NOT ALONE
IT'S PROTECTING ME COMPLETELY
WOW.....
IT'S SO BEAUTIFUL .....
THAT LIGHT IS DIFFERENT FROM BOU-SAN'S
—A NOTHER
COULD IT BE, THIS IS FROM THE TALISMANS RIN-SAN USED TO MAKE THE FIRST FLOOR'S SHADOW BARRIER?

I CAN'T SEE A LIGHT THERE...WHICH MEANS...
AH!!!!
NOW THAT I THINK ABOUT IT, THE BARRIER FELL OVER THEN
IF IT JUST RETURNED TO ITS SOURCE, THERE'S NO WAY TO CONFIRM IT WITHOUT CHECKING THE TALISMAN ITSELF
MAYBE THE BARRIER TALISMAN IN THE STAIRWELL CAME UNSTUCK?
.....AND THEN
MASAKO VANISHED FROM THE SECOND FLOOR
!!EXACTLY

.....
THANK GOOD-NESS
WHY DON'T YOU TAKE A CLOSER LOOK
STILL ...
NO ONE ELSE IS HERE
YOU MANAGED TO FALL ASLEEP

IN THE FIRST FLOOR'S WAITING ROOM, LOTS OF ONIBI HAVE GATHERED .....
DO YOU SEE ANY-THING ELSE?
RIGHT NOW, THEY'RE IN THERE
YEAH
AND THEN?
THEY'RE SORT OF WOBBLING AROUND IN CIRCLES IN THERE TOO
THE FIRST FLOOR HALL-WAY
...WHAT DO YOU MEAN?
IS THERE ANY-THING ELSE?
U, UMM...
turn
I'T'S M E ! ! ! !
.....

I REALLY HAVE LEFT MY SLEEPING BODY BEHIND...
.....BOU-SAN!
HE'S STILL ALIVE RIGHT....
COULD IT BE?
BOU-SAN WAS TAKEN AND VANISHED, WEREN'T WE SURE OF THAT?
IS EVERY-ONE ELSE ALSO LIKE THAT?
JOHN AND MASAKO AND.. EVERY-ONE?
EXACTLY SO
MOST LIKELY

NO WAY.....
EH?
...AH .....!
JOHN'S HERE TOO
THERE'S MASAKO.
IT'S NARU,
AND YASUHARA-SAN..!
BUT EVERYONE SOMEHOW LOOKS KIND OF STRANGE.....
AYAKO
AND BIN-SAN

WHAT THE .....
EVERY-ONE IS STILL HERE
BUT, THEY AREN'T AWARE OF EACH OTHER'S EXIST-ENCE
SO THAT'S HOW IT IS.....
AND THEN, SOMETHING ELSE IS STRANGE
EVEN WHEN THEY'RE TOGETHER, THEIR APPEARANCE IS KIND OF SCATTERED
...SO THEN, WHAT SHOULD I DO?
I'M NOT LEFT HANGING ALONE
THEY'RE ALL OKAY
ABSOLUTELY EVERYONE IS
OH THANK GOODNESS!

YOU'VE ALREADY BEEN STEADILY APPEARING MORE AND MORE CAPABLE BY YOURSELF, SO YOU SHOULD BE OKAY, RIGHT?
---STILL CALM?
THAT'S NOT IT
DIDN'T YOU HEAR WHAT I SAID?
.....
.....GO OUT THERE YOURSELF?
THEN!!
THIS ENTIRE TIME NARU HAS BEEN ALLOWING ME TO SEE THESE DREAMS? BY SUGGESTION?
HOWEVER, FOR MY PEACE OF MIND THERE'S STILL ONE THING I NEED YOU TO DO
IT WILL STILL BE SAFE HERE FOR A LITTLE WHILE
.....YEAH
THERE'S SOME RESISTANCE KEEPING ME FROM GETTING OUT, SO I CAN'T GO OUT THERE WITH YOU

NARU IS-
UNDER-STAND?
THAT'S ONE METHOD
I-YEAH

YOU SHOULD INSPIRE THEM TO INCREASE THEIR LIGHT
THEIR LIGHT?
I-I-BUT
HOW SHOULD I PERSUADE THEM?
AND THEN YOU WILL RETURN PROP-ERLY
AT THE TIME YOU NEED TO WAKE UP, YOU HAVE TO REMEMBER YOUR OWN BODY
OKAY, I UNDER-STAND
YEAH
I DON'T UNDERSTAND IT VERY WELL MYSELF, SO I THINK OF IT IN TERMS OF HEAVEN AND HELL
THAT'S THE BEST WAY TO EXPLAIN IT, I THINK.
A PERSON HAS A [BODY] AND A [SPIRIT] TO BE ABLE TO EXIST
FURTHER-MORE, I THINK A [SPIRIT] MUST HAVE TWO SUCH THINGS IN ORDER TO EXIST AS WELL
THAT IS A [SOUL] AND A [SELF]
THE [SOUL] LOOKS LIKE WATER IN THAT ITS SHAPE WON'T SETTLE OR BECOME FIXED
THAT [SELF] IS LIKE A TRANS-PARENT FILM

THERE MUST BE THE [SELF] AND THE [SOUL] TOGETHER TO PRODUCE THE APPEARANCE AND THE FORM OF A [SPIRIT], I THINK.
SINCE THE [SELF] IS A TRANSPARENT MEMBRANE, THE APPEARANCE OR COLOR OF THE [SOUL] "WATER" INSIDE CAN BE SEEN THROUGH IT
THE [SELF] COMPLETELY ENCLOSES THE [SOUL], GIVING IT SHAPE AND ALLOWING IT TO PERFORM ACTIONS
EVEN FURTHER, THE [SOUL] IS ALSO LIKE WATER IN THAT AS WATER IS MADE OF HYDROGEN AND OXYGEN, THE [SOUL] IS ALSO MADE OF PARTICLES OF [FEELING]
THEY ARE RADIATED TO THE OUTSIDE THROUGH THE FILM OF THE [SELF]
WITH ANY ACTION DONE BY THE [SOUL], THOSE TWO PARTICLE TYPES ARE ALWAYS MADE
THE [FEELING] OF PLUS PARTICLES IS LIGHT, AND MINUS IS DARK.
PLUS PART-ICLES RADIATE LIGHT, WHILE MINUS PART-ICLES ABSORB IT.
AMONG THOSE PART-ICLES, THERE ARE TWO TYPES- PLUS AND MINUS
HEAVEN AND HELL .....OR SOME-THING LIKE THAT
THAT IS----
AND THEN, SIMILAR PARTICLES WILL ATTRACT EACH OTHER, COLLECT AND OCCUPY A LARGE SPACE
THE PLUS PARTICLES ARE LIGHTWEIGHT AND RAPIDLY RISE, WHILE THE MINUS ARE HEAVY AND THEREFORE SINK

WHEN A PERSON DIES, THEY LOSE THEIR [BODY] AND BECOME ONLY A [SPIRIT]
AT THAT TIME, IF THEIR [SOUL] HAS TOO MANY MINUS PARTICLES, THEIR [SPIRIT] WILL BE VERY HEAVY AND THEY WILL END UP SINKING
EXACTLY
WHILE THOSE RAPIDLY SINK DOWN, BUT THE [FEELING] OF THE PLUS IS THE OPPOSITE AND THEY TRY TO RISE
THEY END UP REPELLING EACH OTHER OUT OF THE [SPIRIT]
AND THEN BECAUSE OF THAT, THE [SPIRIT] BECOMES EVEN HEAVIER AND SINKS FASTER AS THE PLUS PARTICLES ARE FORCED OUT---
BEFORE LONG, THEY END UP CONTAINING ONLY MINUS PARTICLES

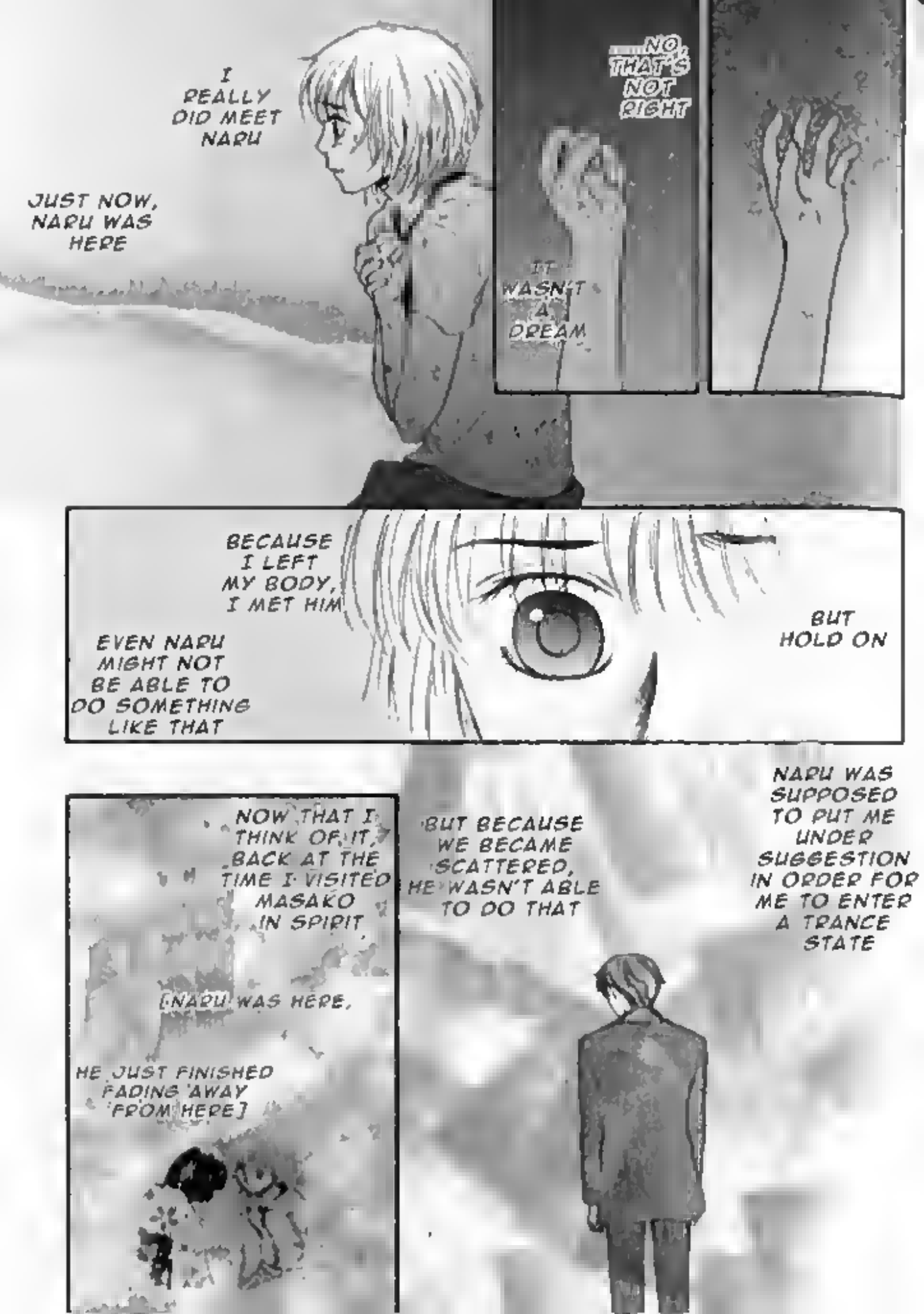
THEY WERE SCARED AND THEY WERE SADDENED
AND NOW THEY ARE ALSO LONELY AND BITTER
THEREFORE, WHEN THEY DID DIE, THEY COULDN'T ACCEPT THAT REALITY
THEY ARE EVERY-ONE WHO DIDN'T WANT TO DIE
I-IYEAH
...AND THAT'S AN EVIL SPIRIT?
WANTING TO REMAIN IN EXISTENCE A LITTLE LONGER IN THIS WORLD, THEY CAN'T BE SATISFIED
BUT THIS WORLD IS ALREADY NO LONGER THEIRS
THE ONLY THING THAT COULD GRATIFY THEM WOULD BE TO RECLAIM TO THIS WORLD AS THEIR OWN
THEY ARE HERE, KIRISHIMA-SENSEI AND
THE CHILDREN TOO
.....
THAT'S SO SAD.....

IN ORDER TO SAVE THEM, IT IS NECESSARY FOR THE LIGHT ----
AND FOR THAT, THEY MUST BE INSPIRED TO RAISE THEIR PLUS [FEELING]
IF WE DO THAT, THEY WILL BECOME LIGHTER AND BE ABLE TO RISE UP
THE MINUS [FEELING] IS TOO
ARE
THE MORE PLUS [FEELING] THEY TAKE IN THE MORE THEY WILL RISE, AND THEY WILL BECOME PEACEFUL
BUT !
HOW DO I DO IT?
THE MOST IMPO-RTANT THING TO BEGIN WITH,
YOU HAVE TO PERSONALLY BECOME A THING OF LIGHT

THE PLUS [FEELING] IS A WARM AND GENTLE EMOTION
COMPASSION IS NECESSARY, BUT YOU SHOULD NOT PITY THEM
YOU SHOULD HAVE THE GENTLE FEELING OF PURE WATER AND ADDRESS THEM LIKE YOUR OWN COMPANIONS
IF YOU DO THIS AND ALSO HAVE YOUR OWN PLUS PARTICLES, THEY WILL BEGIN TO EMIT THEM AS WELL
IT SOUNDS COMPLICATED!
A LITTLE, BUT IT ISN'T REALLY THAT HARD
TO BE HONEST, THE EASIEST WAY TO DO THIS IS TO BRING OUT YOUR OWN GENTLE FEELINGS AND WARM MEMORIES
THERE ARE SOME PEOPLE WHO DON'T POSSESS THOSE THOUGH
BUT YOU'RE NOT ONE OF THEM
I-IS IT RIGHT?
YOU THINK SO?
SOMETIMES THERE EXISTS A PERSON WHO HAS ALREADY SUNK DOWN INTO THE PLACE OF THE MINUS PARTICLES
THE TRUTH IS THAT THE WAY THE [SPIRIT] IS DOES NOT CONSIDER THE STATE LIFE OR DEATH

BELIEVE IN YOURSELF
YOU CAN DEFINITELY DO IT
HOWEVER, A LIVING PERSON'S [SELF] IS VERY HEAVY AND ABUNDANT
THEREFORE NO MATTER HOW MANY PLUS PARTICLES ARE EMITTED, IT WON'T BE EASY FOR THEM TO REACH INSIDE THAT PERSON
THAT IS WHY IT IS VERY DIFFICULT TO SAVE A LIVING PERSON USING THIS METHOD
.....
OKAY
...AND A DEAD PERSON'S [SELF] IS WEAK?
VERY WEAK
TOM

NARU
.....?
I---
WAS
DREAMING
AGAIN


I REALLY DID MEET NARU
JUST NOW, NARU WAS HERE
NO, THAT'S NOT RIGHT
IT WASN'T A DREAM
BECAUSE I LEFT MY BODY, I MET HIM
EVEN NARU MIGHT NOT BE ABLE TO DO SOMETHING LIKE THAT
BUT HOLD ON
NOW THAT I THINK OF IT, BACK AT THE TIME I VISITED MASAKO IN SPIRIT
[NARU WAS HERE, HE JUST FINISHED FADING AWAY FROM HERE]
BUT BECAUSE WE BECAME SCATTERED, HE WASN'T ABLE TO DO THAT
NARU WAS SUPPOSED TO PUT ME UNDER SUGGESTION IN ORDER FOR ME TO ENTER A TRANCE STATE

Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 3 TRANSLATION NOTES:

EDITOR'S NOTE: WELL, THE NEXT "CHAPTER" WILL BE ABOUT 50 PAGES INSTEAD OF THE USUAL 40, AND WILL FINISH OFF VOLUME 11 (AND THIS STORY ARC). AFTER THAT, WE'LL ALL HAVE TO WAIT UNTIL NEXT YEAR FOR THE NEXT VOLUME, UNFORTUNATELY. ENJOY IT WHILE IT LASTS!

PG. 86: "VAJRA", A SHORT METAL WEAPON AND RITUAL TOOL, USED IN BUDDHISM, JAINISM AND HINDUISM. IT REPRESENTS A FIRM SPIRIT AND SPIRITUAL POWER, AND SYMBOLIZES "THUNDERBOLT" AND "DIAMOND", IT IS ULTIMATELY SUPPOSED TO REPRESENT INDESTRUCTIBLE WISDOM. IN THIS CASE, IT IS THE SPIRITUAL WEAPON AND TOOL THAT BOU-SAN CARRIES.

PG. 102: "SHADOW BARRIER", (影壁, EIHEKI) - THIS IS REFERRING TO THE BARRIER RIN AND MAI PUT UP BACK IN VOL. 10 PART 6 (PAGE 18, IF YOU'RE INTERESTED). IT WAS MADE USING RIN'S POWER, SO THAT WHY HIS 'LIGHT' IS ATTACHED TO IT.

PG. 119: "WHEN MAI VISITED MASAKO IN SPIRIT", SHE'S REFERRING TO THE END OF THE BLOODSTAINED LABYRINTH, WHEN MASAKO WAS KIDNAPPED BY URADO.

SHE SAID THAT TIME NAPU WAS THERE HONESTLY ENOURAGING HER
NO WAY! I'D LIKE TO SEE THAT!
BUT, THE NAPU I MEET WHEN I HAVE MY OUT-OF-BODY EXPERIENCES IS VERY GENTLE
.....PERHAPS,
WHEN YOU BECOME A BODY-LESS [SPIRIT], YOUR [SELF] GETS VERY LIGHT, AND IF THAT'S HOW IT IS,
THEN MAYBE WHEN I MEET MY FRIENDS AS ONLY A [SPIRIT] I CAN SEE THEIR TRUE SELF MORE EASILY?
IF THE NAPU I MEET IN MY DREAMS IS A [SPIRIT], THEN .....
IF IT'S LIKE THAT, MAYBE IT'S POSSIBLE
PERHAPS DEEP DOWN HE REALLY IS A GENTLE PERSON.....

REALLY DO LIKE NARU, HUH.....
I---I

[---BEFORE MAKING USE OF YOUR POWER,
YOU'LL HAVE TO SIGNIFICANTLY REDUCE THE TENSION IN YOUR BODY]
SLOW YOUR BREATHING, CONCENTRATE ON THE BREATHS YOU TAKE
FOCUS YOUR CONSCIOUSNESS ON COUNTING YOUR BREATHS
BREATHE IN AND OUT THREE TIMES, AND THEN BEGIN BY RELEASING THE TENSION FROM YOUR FINGERS
THREE TIMES, ONE BY ONE AND A LITTLE AT A TIME, SLOWLY EXTRACT THE TENSION FROM THEM
AFTER THE FINGERS IS THE WRIST
NEXT IS THE ELBOW

THINK ABOUT THINGS RELATED TO KIRISHIMA
FINISH WITH THE NECK, AND NOW THE TENSION HAS BEEN RELEASED FROM THE ENTIRE BODY---
BECOME LIMP LIKE YOU'RE GOING TO COLLAPSE, SINCE YOU'RE GOING TO END UP UNCONSCIOUS
ONCE THE ARMS AND LEGS ARE COMPLETELY RELAXED, THEN YOU START ON THE LOWER BACK
RELAX THE SHOULDERS, AND THEN THE LEGS
I SHOULD BE ONLY VAGUELY CONSCIOUS
AND IF IT'S NOT WORKING, I SHOULD CONCENTRATE ON THE ONIBI IN THE TEACHER'S ROOM
THINGS LITERALLY RELATED TO THE NAME "KIRISHIMA" MIGHT ALSO WORK
...KIRISHIMA-SENSEI.....
Pi...
Pi...!

IT HURTS!
SENSEE!!!
IT HURTS!
SENSEE
IT HURTS!
SENSEE
IT HURTS!
---THIS CAN'T BE...
MARIKO!

SHIGUMI!
TAKATO!
AI!
IS EVERY-ONE OKAY?
WHAT'S WRONG?
ANSWER ME! ARE YOU OKAY!?
COME ON,
HEEY!
COME ON AND ANSWER ME!
MIKA!
MASAMII!!!
WHY.....
THIS.....

IT'S HORRIBLE
SUCH A THING,
IT'S TOO HORRIBLE---!
WHY DID SOME-THING LIKE THIS.....!?
SHRIEK!
SHRIEK!
HURTS
HURTS
SCREAM
SCREAM
SCREAM
HURTS!
HURTS!

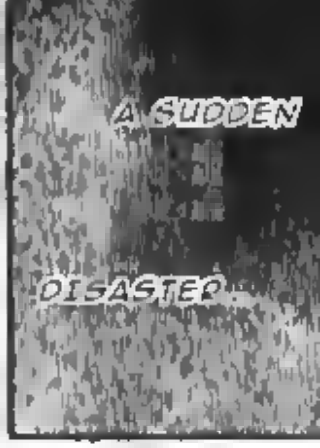
LET'S GO BACK, OKAY?
TO THE SCH-OOL
LET'S GO BACK AND GET YOUR INJURIES TREATED
AND THEN THERE WON'T BE ANYTHING TO WORRY ABOUT ANYMORE
WAIT!
PLEASE WAIT, KIRISHIMA-SENSEI!
YOU CAN'T DO THAT
YOU CAN'T TAKE THEM WITH YOU!

SENSEI, YOU AND THESE CHILDREN TOO, YOU'RE ALREADY DEAD
...YOU CAN'T DO THIS
IF YOU TAKE THEM WITH YOU THEY'LL ONLY BE IN PAIN, AND THEY WON'T BE ABLE TO FIND ANY COM-FORT
YOU'RE ALL ALR-EADY DEAD
STAND UP AND DEAL WITH IT
THEY WON'T BE ABLE TO GO HOME EITHER
AND THEY WON'T BE ABLE TO SEE THEIR MOTHERS AGAIN
AND NOT ONE OF THEM WON'T BECOME CONSUMED WITH BITTERNESS BECAUSE OF IT...!
SENSEI!!
GRRR!

I'D LIKE TO INTRODUCE OUR NEW TRANSFER STUDENT
THIS IS TANIYAMA MAI-SAN, EVERYONE BE SURE TO MAKE FRIENDS WITH HER, OKAY?
OKAAAY!
TANIYAMA-SAN IS OLDER, SO SHE'LL BE EVERYONE'S BIG SISTER, SO IF YOU HAVE ANY PROBLEMS YOU CAN TALK TO HER
I'LL BE COUNTING ON YOU, TANI-YAMA-SAN
SENSEI, THIS WILL MAKE IT FORTY PEOPLE EXACTLY, RIGHT?
OH, GOOD JOB! YOU COUNTED EVERYONE PERFECTLY
STUDENT
TRANSFER
.....WHAT THE HECK IS THIS?

JUST AS I THOUGHT...
ALL THE CHILDREN THAT WENT MISSING HAVE BEEN BROUGHT HERE AND INTEGRATED INTO THE CLASS AS TRANSFER STUDENTS
WE HAVE AN AWFUL LOT OF PEOPLE NOW, SO SHOULDN'T THERE REALLY BE TWO CLASSES?
THAT'S TRUE, WE PROBABLY SHOULD START UP A SECOND CLASS, HUH?
BUT THERE ISN'T ANOTHER TEACHER THOUGH
IT'LL BE FINE
VERY SOON WE'LL GET ANOTHER TEACHER
I GUESS I'LL HAVE TO MAKE SURE TO PREPARE THE STAFF ROOM...
NO WAY IS HE TALKING ABOUT BOU-SAN AND THE OTHERS.....?
ISN'T IT GREAT?
THE SCHOOL HAS BECOME FULL AGAIN SO QUICKLY, RIGHT SENSEI!

THEIR SAD HEARTS MADE A LONELY SCHOOL



THEY'RE LONELY, AND BECAUSE THE SCHOOL IS NOW THEIR WHOLE WORLD, THEY THINK IT WILL BE GOOD IF IT BECOMES FULL

BUT THERE WERE NO CHILDREN TO COME IN AS FIRST YEAR STUDENTS, SO THE MOST THEY COULD EXPECT WERE TRANSFER STUDENTS

EVEN IF YOU FILL THIS SCHOOL BUILDING, YOU'LL STILL BE LONELY
EVERYONE IS LONELY BECAUSE THIS WORLD WILL NEVER HAVE WHAT YOU WANT

EVERYONE IS ALREADY DEAD
WHEN YOU WERE COMING BACK FROM YOUR FIELD TRIP, THERE WAS AN ACCIDENT AND EVERYONE WAS KILLED
IT SEEMS LIKE YOU'VE FORGOTTEN, BUT PLEASE TRY TO REMEMBER
OTHERWISE YOU'LL JUST BE LONELY AND BITTER HERE FOREVER
IT'S HORRIBLE THAT SUCH SMALL CHILDREN DIED SO SUDDENLY
BECAUSE OF THAT, I CAN REALLY UNDERSTAND WHY YOU DON'T WANT TO ACCEPT IT, SENSEI
HOWEVER, THEIR CURRENT EXISTENCE IS ONLY PAINFUL BECAUSE OF IT
YOU BROUGHT THEM HERE, AND IN THE SAME WAY YOU'VE BROUGHT IN OTHERS AS TRANSFER STUDENTS ----
YOU'RE A LITTLE BIT OF A STRANGE CHILD, AREN'T YOU TANIYAMA-SAN?

I'M SORRY I'M SAYING SUCH MEAN THINGS
BUT, AREN'T YOU IN PAIN? AREN'T YOU SAD?
IF YOU WANT TO ESCAPE THAT PAIN, YOU HAVE TO GO ON TO HEAVEN
BY COLLECTING MORE FRIENDS AND MAKING THEM SHARE YOUR PAIN, IT WILL NEVER GO AWAY
AND EVERY-ONE DIED!
UH...
EVERY-ONE TRY TO REME-MBER!
YOU HAD A TERRIBLE ACCIDENT,
YOU'RE A VERY MALI-CIOUS CHILD,
YOU'VE MADE EVERY-ONE CRY, DON'T YOU FEEL BAD FOR THEM?
BECAUSE OF THE WAY THEY'RE EXISTING HERE, OF COURSE I FEEL BAD!
THEY'LL NEVER GO HOME,
AND STAYING HERE, THEY'LL NEVER SEE THEIR FAMILIES AGAIN, AND THAT'S JUST TOO PITIFUL!
IN HERE, ISN'T THERE ANYONE WHO WANTS TO GO BACK HOME?
AREN'T THERE PEOPLE WHO WANT TO SEE THEIR MOTHERS AND FATHERS AGAIN?
MOMMY...?

IT'S A LIE!
I WANNA GO HOME!
MOOOMMY...
SUCH A THING WOULD NEVER HAPPEN IN MY WORLD!
BANG!
DON'T BELIEVE ANY OF IT!
ALL THAT ABOUT DYING IS A LIE!
SENSEI!
PLEASE UNDER-STAND!
SHUT UP!
SHUT UP!!
SHUT UP!
BA
SHA!
ME AND THIS WORLD AND THE WAY THINGS ARE, IT'S ALL JUST FINE!

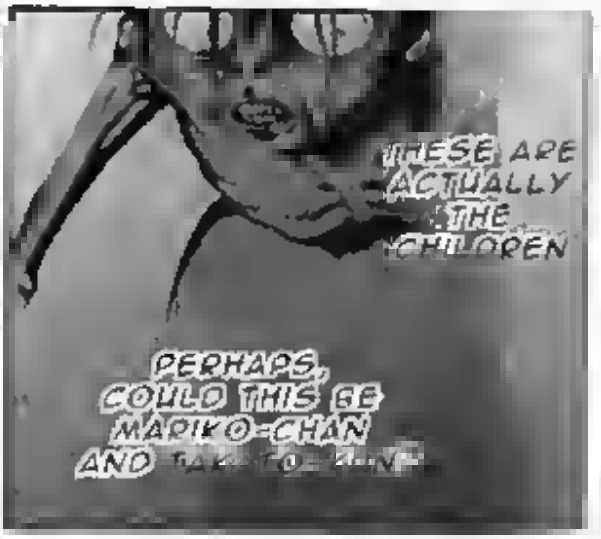
GA
KU
N
NARU.....
IIMAI
GO BACK TO YOUR OWN BODY!
GO BACK!

[ME AND THIS WORLD AND THE WAY THINGS ARE, IT'S ALL JUST FINE!]
THERE'S NO WAY IT'S FINE.
BEING STUCK LIKE THIS, I FEEL SORRY FOR KIRISHIMA-SENSEI AND THE CHILDREN TOO.
.....HOW CAN I POSSIBLY PERSUADE HIM NOW?
WHAT SHOULD I DO? KIRISHIMA-SENSEI IS MOST LIKELY VERY ANGRY.
I MESSED UP!!!!
MYSELF TOO, I DON'T WANT TO LEAVE THIS BUILDING WITHOUT ALL OF MY FRIENDS WITH ME
---BUT,
BUT KIRISHIMA-SENSEI IS A REALLY GENTLE PERSON
THOSE CHILDREN WERE THE MOST PRECIOUS THINGS IN THE WORLD TO HIM,... AND THAT'S WHY HE ENDED UP DOING SOMETHING LIKE THIS I THINK
THEY'RE ETERNALLY LONELY
THEY'RE LONELY, AND SO THEY KEEP ADDING NEW FRIENDS
THEIR NUMBERS KEEP GROWING AND GROWING, AND YET...
[COMPASSION IS NECESSARY,
BUT YOU SHOULD NOT PITY THEM.]
WHAT SHOULD I DO...?

[YOU SHOULD HAVE THE GENTLE FEELING OF PURE WATER AND ADDRESS THEM LIKE YOUR OWN COMPANIONS---]
.....
SO THAT'S IT
I DID SOME-THING STUPID, HUH.
TWO! ROUND
OKAY!
specifically...
I WONDER WHAT I CAN DO.....
.....BUT HAVING SAID THAT,
THE ONE ON THE FIRST FLOOR... I SHOULD GO CHECK THE CLASSROOM THAT THEY ALL USED
IF I USE THAT LOCATION, MY VOICE MAY BE ABLE TO REACH THE TEACHER AND THE CHILDREN
---- THE CLASS-ROOM

THERE'S NOTHING TO BE AFRAID OF

A PERSON HAS A [BODY] AND A [SPIRIT] TO BE ABLE TO EXIST, THEREFORE
THESE CHILDREN ONLY LACK A BODY
HEY,


THESE ARE ACTUALLY THE CHILDREN
PERHAPS, COULD THIS BE MARIKO-CHAN AND

LET'S GO TO THE CLASS-ROOM
SO WILL YOU COME WITH ME TO THE CLASS-ROOM?
JUST NOW I DID SOMETHING UNKIND, SO I WANT TO APOLOGIZE TO THEM
I WANT TO SEE THE REST OF THE CLASS AND KIRISHIMA-SENSEI
WILL YOU GO WITH ME?
YOU KNOW, IF YOU WANT TO GO TO THE CLASS-ROOM

THANK YOU

SEE?
THERE'S NOTHING DANGEROUS ABOUT THEM

PLEASE DO NOT CONTINUE TO COLLECT ANY MORE FRIENDS
BUT NOW I DO HAVE ONE MORE THING TO SAY
---SEN-SEI
AND EVERY-ONE
I'M SORRY ABOUT WHAT I DID JUST NOW
I SPOKE TO YOU ALL IN A TERRIBLE WAY
THE PLUS PARTICLES' WARM AND GENTLE [FEELING]---
.....YOU KNOW, NARU
AH, THERE'S THIS PERSON CALLED NARU AMONG MY FRIENDS, YOU KNOW?
JUST LIKE HOW ALL OF YOU LIKE YOUR SENSEI AND YOUR FRIENDS, I LOVE ALL MY FRIENDS TOO
AND PLEASE RETURN MY FRIENDS TO ME
SENSEI IS PRECIOUS TO EVERYONE HERE, AND JUST LIKE THAT MY FRIENDS ARE ALL VERY PRECIOUS TO ME

!?
NARU APPEARS TO BE A REALLY COLD-HEARTED PERSON, BUT
HE CAN BE UNEXPECTEDLY GENTLE SOMETIMES TOO
AND HE'S ALSO REALLY SKILLED AT MAGIC TRICKS
BECAUSE OF THAT, I THINK THAT OUTER APPEARANCE OF HIS HAS STARTED TO WEAR OFF AND HIS REAL SELF IS BEING REVEALED
AND THEN THERE'S LIN-SAN,
HE'S ALWAYS COMPLETELY EXPRESSIONLESS, HARDLY EVER TALKS, AND SEEMS REALLY UNFRIENDLY
BUT I THINK HE'S ACTUALLY A REALLY NICE PERSON TOO
AND YOU KNOW, EVEN THOUGH HE'S LIKE THAT YOU CAN ACTUALLY GET HIM TO LAUGH SOMETIMES, AND
WHEN HE DOES, HE GIVES OFF A REALLY GOOD ENERGY AND BECOMES VERY NICE
SPEAKING OF THAT KIND OF QUIET PERSON, MASAKO IS ALSO LIKE THAT A LOT OF THE TIME
BUT SHE'S ALSO VERY LEVEL-HEADED
SHE CAN BE VERY CHEEKY, BUT SHE'S ALSO AMAZINGLY BRAVE AND SHE HAS TIMES WHERE SHE ACTS LIKE A NORMAL GIRL TOO
SO, I'M REALLY GLAD THAT I'VE BEEN ABLE TO BECOME FRIENDS WITH HER
---NOW THAT I THINK OF IT, I HAD A BAD FIRST IMPRESSION OF BOU-SAN AND AYAKO TOO

MY MOM WAS A LITTLE QUIETER, THOUGH
SHE REMINDS ME OF MY DECEASED MOTHER
BUT YOU KNOW, AYAKO CAN BE REALLY HELPFUL WHEN THE NEED ARISES
THOUGH AYAKO IS ACTUALLY A REALLY OBLIGING PERSON, SHE CAN BE KIND OF EXASPERATING
THAT'S A SECRET THOUGH, OKAY?
HE HAS BIG HANDS THAT HE USES TO MESS UP MY HAIR A LOT, AND I REEEEALLY LIKE HIM
BOU-SAN'S TEASING SEEMS LIKE THE KIND A FATHER WOULD DO
THOSE AND OTHER SIMILAR THINGS MAKE HIM A REALLY AMAZING PERSON.
HE'S USUALLY VERY HUMBLE AND QUIET, THOUGH HE CAN BECOME SERIOUS VERY SUDDENLY BUT ALWAYS HAS A REALLY GENTLE LOOK IN HIS EYES...
JOHN LIKES TO USE A KIND OF STRANGE KANSAI-BEN

IT'S REALLY TRUE, NARU
YOU GET THE FEELING THAT YOU'LL ALWAYS BE ABLE TO MANAGE SOMEHOW OR ANOTHER
NO MATTER WHAT KIND OF DIFFICULTIES WE'RE FACING, YASUHARA-SAN AND BOU-SAN WILL HAVE SOMETHING FUNNY TO SAY
WHENEVER I'M AROUND YASUHARA-SAN, HE MAKES ME FEEL HAPPY AND CHEERFUL

MY RECOLLECTIONS OF EVERYONE ARE CAUSING NEW LIGHT AND A WARMTH TO BE CREATED
I WANT TO BE WITH MY PRECIOUS FRIENDS
I WANT TO LEAVE THIS PLACE WITH THEM, AND RETURN TO TOKYO TOGETHER WITH THEM
SO, I WISH YOU WOULD RETURN THEM ALL TO ME
THE FRIENDS THAT CAME HERE WITH ALL OF YOU HAVE COME TO BE PRECIOUS, AND YOU'VE EVENTUALLY COME TO LOVE THEM, I THINK
NOT BEING WITH YOUR LOVED ONES WILL ONLY MAKE YOU SAD AND LONELY
SO I THINK EVERYONE SHOULD STAY TOGETHER

TOGE-THER?

SAUYGAINUORA
WHAT'S YOUR NAME?
YEAH
AYANO-CHAN, YOU LOVE YOUR FATHER AND MOTHER, RIGHT?
YEAH, I DO!
I ALSO LOVE MY FRIENDS
AND AYANO-CHAN TOO
ME TOO?
DO YOU LIKE SENSEI TOO? HE'S REALLY NICE AND A GOOD TEACHER, RIGHT?
YEAH, I REALLY LIKE HIM!
BUT HE'S KIND OF SCARY WHEN YOU MAKE HIM MAD
AND YOU KNOW, HE'S REALLY GOOD AT THE HORIZ-ONTAL BAR
BUT HE'S KIND OF TONE DEAF TOO
OH REA-LLY?
Ha Ha Ha
DO ALL OF YOU LIKE YOUR SENSEI?
IF SENSEI WASN'T HERE, YOU'D ALL BE VERY LONELY, WOULDN'T YOU?
WE DON'T WANT HIM TO LEAVE
YEAH!!!

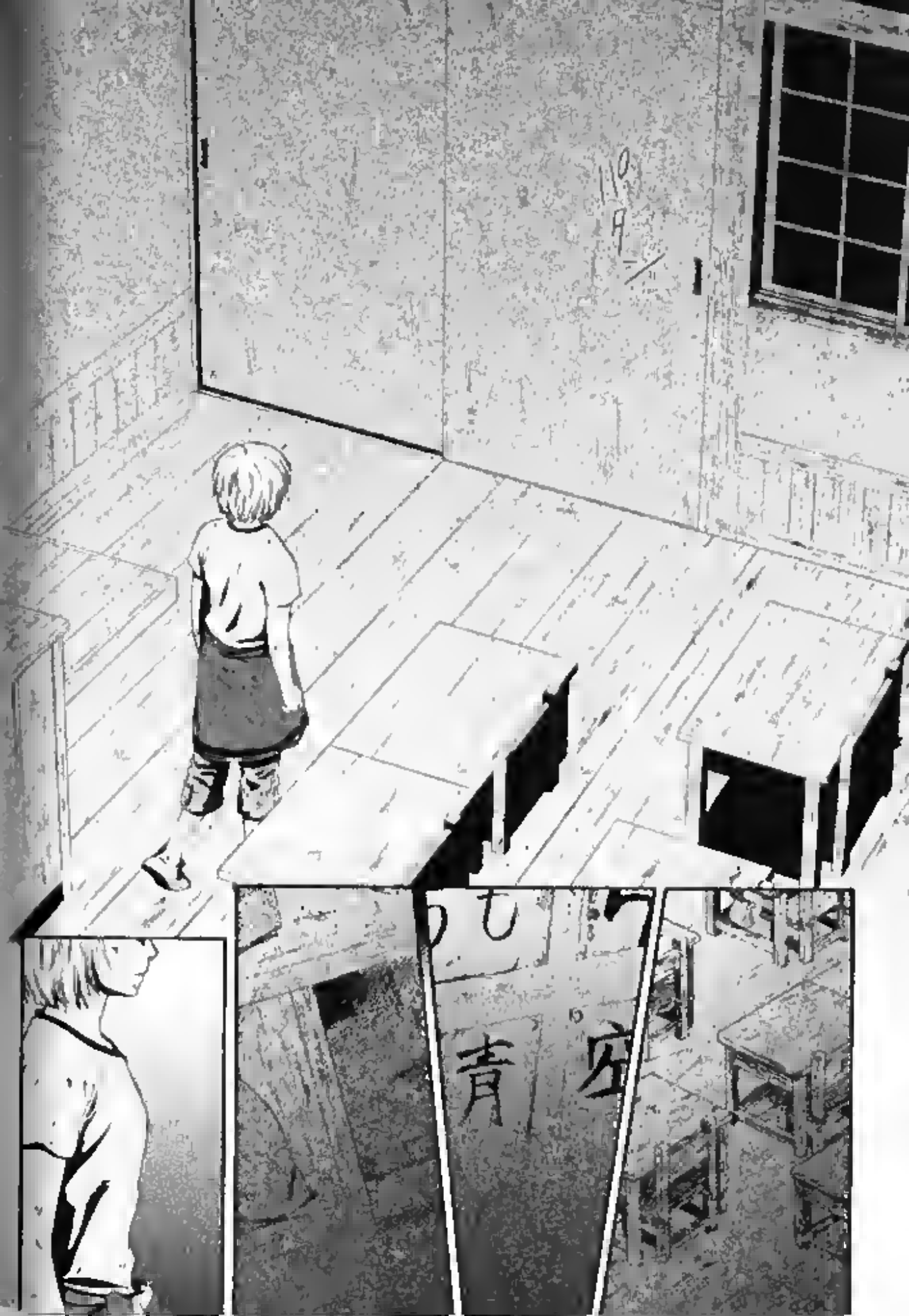
BUT THOSE CHILDREN ALSO HAD THEIR OWN TEACHERS THAT THEY LOVED
YOU BROUGHT IN NEW FRIENDS SO YOU'D HAVE MORE PEOPLE TO PLAY WITH, RIGHT?
THAT'S VERY SAD BECAUSE
THERE ARE PEOPLE WHO FEEL THE SAME WAY ABOUT ALL OF THE CHILDREN WHO CAME HERE AS TRANSFER STUDENTS TOO, THOUGH
ARE YOU LONELY?
EVERYONE IS HERE WITH KIRISHIMA-SENSEI, AND HAVE BECOME A CLASS WITH YOUR FRIENDS
SAY,
YOU'RE A CLEVER BOY, HUH?
GREAT!
YEAH!
NO, WE'RE NOT

YOU ALL REALLY LOVE YOUR SENSEI, HUH?
YOUR BELOVED SENSEI EXISTS IN THIS WORLD
AND THIS WORLD EXISTS FOR YOU BECAUSE OF YOUR SENSEI'S LOVE
AND THAT IS A WONDERFUL THING, I THINK
MAYBE
I HAVE BEEN DOING SOMETHING REALLY TERRIBLE
BANG!
.....
YES

UWAAAH
DO YOU WANT TO GO ON ANOTHER FIELD TRIP?
EVERY-ONE!
REALLY!?
YEAH, REALLY

WE WON'T USE THE BUS, WE'LL ALL WALK THERE
DON'T WORRY
I DON'T WANT TO RIDE ON THE BUS AGAIN
...BUT
SO, SHALL WE GO?
THE SMALLER CHILDREN SHOULD HOLD ONE OF THEIR UPPER-CLASSMAN'S HANDS
MAKE SURE TO PAY ATTENTION AND DON'T FALL BEHIND
HEY NOW AYANO, YOU TOO
LET'S GO
OKAAAY
YAAY

BYE BYE
BYE BYE
ONEECHAN


青空

HEH
HEH
HEH

WHAT THE--?
HEEEEEY!
BOUISAN!
WELL, WHAT-EVER
GWAH!?
.....
WHAT'S WRONG --?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THERE'S SOMETHING OFF CONCERNING THE AGE AND APPEARANCE, I'M THINKING

AHH, YOU'RE STILL YOUNG, AREN'T YOU--
YASU-HARA-SAN!
Shh
Don't do things like that
IT'S AYAKO--! LONG TIME NO SEE--!
WHAT KIND OF EMBARR-ASSING THINGS ARE YOU DOING NOW?
I REFUSE!
YOU GONNA TRY IT TOO?
YO! I HAVE TO SHOW THAT I STILL HAVE THE SKILLS OF A YOUNG PERSON, ANYWAY
AH, RIN-SA---
REALLY, AND YET--
DON'T QUIBBLE OVER SUCH MINOR DETAILS
Hmhm
IT WAS ACTUALLY YOU WHO DISAPP-EARED THOUGH--
I WAS WOND-ERING WHERE ON EARTH EVERYONE HAD DISAPP-EARED TO
NO KID-DING

I—NA!
MA!
SHH SHH SHH
NARU.....
THAT'S WHAT I SHOULD BE SAYING TO YOU
SO YOU'RE OKAY?
MA, MASA-KO
MA-I-SAN!
ARE YOU ALRIGHT?
Y, YEAH
THANKS
NARU!
ARE YOU ALRIGHT?
WHAT ON EARTH HAPP---
Swivel

EVERYONE IS FREE, AND THOUGH WE WERE ONLY SEPARATED FOR A SHORT TIME,
IT SEEMS KIND OF NOSTALGIC SOMEHOW
I'M SO GLAD
THAT I GOT TO MEET THEM ALL AGAIN

IF SOMEONE LIKE I COULD HAVE DONE IT, IT WOULDN'T HAVE BEEN A PROBLEM FOR THE REST OF YOU, RIGHT?
...IT CERT-AINLY WASN'T SHOU-NEN
SINCE YOU SAID THAT, I MUST ASSUME THAT IT WASN'T YOU, TAKIGAWA-SAN
WHO MANAGED TO DO THE EXORCISM?
---AND THEN?
BUT I DEFINITELY DID SEE A LIGHT OF PURIFICATION, SO THERE MUST HAVE BEEN AN EXORCISM PERFORMED
AND I DON'T THINK IT WAS RIN-SAN OR BROWN-SAN EITHER
I ALSO DIDN'T DO ANY-THING
ALSO COULDN'T HAVE BEEN THE ONE, SINCE HE'S STILL FINE, APPARENTLY
SHI-BUYA-SAN ...
YOU-YOU'RE KIDDING! THERE'S NO WAY I COULD, SINCE THERE AREN'T ANY SACRED TREES IN THIS AREA!
M-
ME!?
Bleh
Um Um
Point Point
Here Here
IT'S TRUE, IT WASN'T ME EITHER
SO THEN, IT MUST HAVE BEEN ---

...THERE'S NO ONE ELSE LEFT THOUGH
Not cruel!
Excuse me Hecy
Pant Pant Pant
WELL THEN, SHALL WE HEAD BACK?
Ahaha!
IT'S MY VOTE THAT THE PURIFICATION JUST KIND OF OCCURRED NATURALLY SOMEHOW
NO WAY!
Rub Rub
Since I've never been helpful before, it wouldn't occur to them that I'd be effective in this case
Teh
Well it's fine though since everyone's okay after all
OH WELL, I AM USUALLY GOOD-FOR-NOTHING THOUGH, I GUESS--
...HOLD ON, AREN'T YOU ALL FORGETTING SOMEONE ---?

.....
GOOD JOB
!!WELL
IT'S FINE
!!HOWEVER

THIS CASE THAT WE TOOK ON----
YEAH, MAYBE IT'S ONLY MY OPINION BUT,
AFTER THIS, THE REAL [CASE] WAS STILL LYING IN WAIT FOR US
TO BE CONTINUED
第12巻につづく
IN VOLUME 12

Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 4 TRANSLATION NOTES

PG. 123: ONIBI (鬼火): LITERALLY "DEMON FIRE" OR "WILL O' THE WISP", SMALL BLUE OR GREEN GLOWING SPHERES WITH TRAILING TAILS, SUPPOSED TO BE DISEMBODIED SOULS OR TRICKSTER SPIRITS. HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/ONIBI

PG. 123: THE NAME "KIRISHIMA" (桐島): THE KANJI FOR THIS NAME ARE 桐 (PAULOWNIA TREE) AND 島 (ISLAND), SO I SUPPOSE MAI IS CONSIDERING THINKING ABOUT AN ISLAND WITH A PAULOWNIA TREE (HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/PAULOWNIA) AS A MEANS OF MAKING A CONNECTION WITH KIRISHIMA'S SPIRIT.

PG. 165: NARU'S LINE: I TRANSLATED IT AS "GOOD JOB". WHAT HE ACTUALLY SAYS IS "おつかれさん"(OTSUKARESAN). THIS MORE LITERALLY MEANS SOMETHING ALONG THE LINES OF "THANK YOU FOR YOUR HARD WORK", OR SIMPLY "THANK YOU". I DECIDED THAT IT MIGHT SOUND MORE NATURAL AS "GOOD JOB" AND ALL THAT IMPLIES, BUT HERE IS A NOTE TO LET YOU KNOW WHAT HE ACTUALLY SAID, SINCE I FOUND IT TO BE A VERY DEEP LINE COMING FROM HIM.

SPECIAL THANX!

R. ONO
and
A. I

editor
T. KAMAGATA

カバーデザイン / 犬飼さき
ライン撮影(さつえい)用(よう) / 山春さき
製版(せいはん)あと / 山口さき

and
YOU♥

9784063642032

雑誌 41174-03

ISBN978-4-06-364203-2

C9979 ¥419E (0)

1929979004194

講談社
定価：本体419円
（税別）

Kodansha Comics

☆廃校に閉じこめられたSPR。リン、そして綾子…一人ずつ消されていくなかで、5年前の悲劇が明らかになる…。由津波に巻き込まれた遠足バス。闇の中で息絶えた教師と生徒の悲しい魂が、麻衣たちを追いつめていく——。

ゴーストハント シリーズ

いなだ詩穂　原作／小野不由美

なかよしKC

ゴーストハント　①～⑪

講談社漫画文庫

ゴーストハント　①～⑤

作者の素顔

〈まんが・いなだ詩穂〉10月17日、てんびん座生まれ。B型。神奈川県出身。『カムフラージュ』で1994年にデビュー。代表作は『ゴーストハント』。

〈原作・小野不由美〉大分県出身。講談社X文庫ティーンズハートでデビュー。代表作には『悪霊シリーズ』『十二国記シリーズ』など。その人気は、ティーンズ・ノベルの枠を超えている。

〈カバー　大面晃子〉

KCN 1203

ゴーストハント⑪

KC なかよし

いなだ詩穂
原作/小野不由美

講談社

講談社X文庫刊
「悪霊シリーズ」より

GHOST HUNT

ゴーストハント

―忘れられた子どもたち― 11

---FORGOTTEN CHILDREN---

ゴーストハント

渋谷サイキック・リサーチ

渋谷一也（ナル）

クールで美形で頭のキレる、超自信家。ナルシストだからナル、とみんなによばれている。SPR所長をつとめるがプライベートはナゾだらけ。

谷山麻衣

高校生活とSPRのバイトをかけもつ。夢の中で、様々なものを見聞きできるように!?ナルのことは好きだけど、やりこめられてばかり。

リン（林檎様）

ナルの片腕的存在で、常に無口で冷静。中国呪術をつかう。

滝川法生（ほーさん）

もとは高野山にいた坊主で頼りになる兄貴分。

原真砂子

メディアでも有名な霊媒師。ナルのことが好き。

ジョン・ブラウン

関西弁ペラペラのエクソシスト。実はナルより年上!!

松崎綾子

巫女。御神霊に力を借りて除霊をする。

安原修

元依頼主。情報収集能力をかわれてか、SPRを手伝うことに。

渋谷サイキック・リサーチ

通称、SPR。ナルが所長をつとめる心霊現象調査事務所。依頼主から持ち込まれた怪奇現象を、科学的に調査し解明するのが仕事。いままでに、洋館のポルターガイスト、高校での怪現象、古い屋敷の連続失踪事件、代替わりに死人がでる呪いの家などを解決。ナルの兄が眠るという湖を偶然発見したSPR。だが、廃校の調査を依頼され…。

岸辺と父
Eh? Really?
He has very original designs for the clothes he wears.
They're pretty amazing, mmm.
The things Bou san has...
You don't necessarily mean that in a good way either do you Tsuiyama(sun)!
Well, I happen to like Tokiwamori's clothing sense.
They have some very remarkable things in them but some of them give off a very strange impression.